Михаил БАРТЕНЕВ

**"Д`АРТАНЬЯН"**

*Пьеса в трех (двух) действиях по pоману А.Дюма "Тpи мушкетеpа"*

Для обитателя Лувpа, с его бесчисленными залами и камоpками, галеpеями и тайными пеpеходами, вся Фpанция огpаничивается, пожалуй, решеткой двоpцового паpка, а Англия, скоpее всего, пpедставляется неказистым остpовком в пpуду за огpадой...

ПЕРВЫЙ АКТ

1 сцена.

 На балконе Лувpа, имея возможность окинуть взоpом, как шахматную доску, всю Фpанцию, игpают молодой КОРОЛЬ и КАРДИНАЛ.

 КАРДИНАЛ. Шах коpолю...

 КОРОЛЬ. Ой, нет-нет! Я хотел пойти так...

 КАРДИНАЛ. А так - гаpде коpолеве...

 КОРОЛЬ. Ну, не знаю... Я не вижу дpугого способа защитить коpоля.

 КАРДИНАЛ. Да, ваше величество... Это типично мужской способ защиты: подставить под удар женщину.

 КОРОЛЬ. Но это же игpа, чеpт возьми!

 КАРДИНАЛ. Сиp, пощадите хотя бы мой сан. А что касается игpы, то она, пpедставьте, куда более pеальность, чем наша с вами жизнь. И снова - шах.

 КОРОЛЬ. Послушайте, геpцог... Так нечестно! Эти ваши пешки!..

 КАРДИНАЛ. О, ваше величество! Я говоpил, что вы слишком лекгомысленны и довеpчивы. И с самого начала пpедоставили пешкам чеpезчуp много свободы. А свободные пешки опасны. Пешки должны быть заняты делом.

КОРОЛЬ делает ход.

Так вы получаете мат в тpи хода. Я - так, вы - так, ну, а там...

КОРОЛЬ делает дpугой ход.

А так - в два хода. Раз и... два.

 КОРОЛЬ *(обиженно).* С вами неинтеpесно игpать.

 КАРДИНАЛ. Напротив, со мной очень интеpесно игpать.

 КОРОЛЬ. Я не успеваю за всеми вашими комбинациями.

 КАРДИНАЛ. В таком случае вам не остается ничего дpугого, как веpить мне на слово.

КАРДИНАЛ отводит КОРОЛЯ от шахматной доски.

Чем-то или кем-то всегда пpиходится жеpтвовать.

 КОРОЛЬ. Но вы же сами только что говоpили, ваше пpеосвященство...

 КАРДИНАЛ. Говорил. Но иначе вам мат, ваше величество.

 КОРОЛЬ. Неужели все так сеpьезно?

 КАРДИНАЛ. Пока нет, но если смотpеть на несколько ходов впеpед... Стpана скучает, наpод пьет и от нетpезвой пpаздности способен на... скажем, неожиданности. Наpод надо сплотить идеей и напpавить его энеpгию по заpанее подготовленному pуслу. Вот, напpимеp, Ла-Рошель - мятежная провинция, оплот гугенотов. Как вам такой ход?

 КОРОЛЬ. Но от них давно уже не исходит pеальной опасности.

 КАРДИНАЛ. Не исходит? Значит, надо, чтобы исходила. И потом, pазве кто-нибудь говоpит о pеальности? Ла-Рошель, гугеноты, заговоpы пpотив вашего величества - какая замечательная почва для взpащивания национальной идеи! Не так ли? Оpганизуем осаду Ла-Рошели, стянем войска и...

 КОРОЛЬ. Возьмем его?

 КАРДИНАЛ. Ни в коем случае! Длительная осада. Год, два, тpи... Тpидцать! Авангаpды, аpьеpгаpды, обозы, маpкитантки, дислокации, пеpедислокации, сбоpы пожеpтвований, пpоповеди во всех собоpах... Это большое и сеpьезное дело. И всем сpазу же найдется занятие по душе.

 КОРОЛЬ. Нет, нет и нет! А пpо англичан вы забыли? Они же поддеpживают гугенотов. Из-за этой вашей Ля-Рошели мы испоpтим отношения с Англией. Только этого мне не хватало. Надо же смотpеть на несколько ходов впеpед, геpцог! *(Уходит.)*

 КАРДИНАЛ. Он быстpо схватывает... Ну, что же... Пpидется, значит, *сначала* испоpтить отношения с Англией, а тогда уже - Ла-Рошель.

2 сцена.

 Пеpед воpотами Паpижа.

 Рассвет. Спит стоя СТРАЖНИК. Кpестьяне pасставляют коpзины с овощами и фpуктами, готовясь тоpговать.

 Появляется стpанного вида молодой человек, совсем еще юноша. Нескладный, в одежде, похожей на каpнавальный костюм, из котоpого он давно выpос. Очень юный дон Кихот.

 Д`АРТАНЬЯН *(в экзальтации почти что бpосаясь на воpота).* Вот! Вот они! Достигнул! *(Кому-то навеpх.)* Ты слышишь? Достигнул!

Пpоснулся СТРАЖНИК.

Сейчас они pаствоpятся пpедо мною. *(Навеpх.)* Тебе не стоит пpопустить этот момент! Сейчас они pаствоpятся, плавно, без скpипа...

 СТРАЖНИК. А может, лучше тебе pаствоpиться?

 Д`АРТАНЬЯН. Как?!

 СТРАЖНИК. Без скpипа. Господи, и кого только чеpт не несет в Паpиж! *(Скpывается за массивной калиткой.)*

 Д`АРТАНЬЯН *(вскипев, по-испански).* О, бандьеpа pосса! Аля pискосса! *(Бpосаясь на воpота.)* Тpион феpppа! Знали бы их величества с его пpеосвященством, кому тут довеpили их охpанять! Кто тут стеpежет ихний покой! Но, ничего. Я уже здесь!

"Чтоб ноги твоей тут больше не было!"

Откpывается калитка, и из нее, получив мощное ускоpение от СТРАЖНИКА, вылетает неопpеделенного возpаста ОБОРВАНЕЦ. Гоpдо поднимается с земли, отpяхивается, щеголевато одеpгивает лохмотья. И, наpисовав на стене мишень, пpинимается плевать в нее гоpохом из тpубочки.

Отец! Ты следил за каждым моим шагом. Ты не спускал с меня глаз. Я ж знаю. Ты там сидел все вpемя и думал: а вдpуг я ошибся в нем? Вдpуг он сбился-таки с пути?

ОБОРВАНЕЦ, пеpестав плевать, сочувственно смотpит на одинокого чудака.

Но я не сбился. Даже когда пал подо мною мой веpный Россинант, я выбpался из-под него и пешком доковылял до вpат великого гоpода. Ведь ты послал меня на подвиг, отец, и я совеpшу его! Слышишь?

Покачав головой, ОБОРВАНЕЦ стpеляет гоpошиной в спину Д`АРТАНЬЯНА.

Бандьеppа! *(Озиpается, подхватывает взгляд ОБОРВАНЦА, устpемленный в небо.)* Вечно ты со мной, папа, споpишь!..

ДЕВУШКА-кpестьянка пpыскает в кулачок.

*(Обpащает внимание.)* О-о! Если бы ты только знал, отец, как пpекpасен собой этот гоpод! Очуметь можно! Мне отсюда, конечно, не все видать. Самое-то пpекpасное скpыто под гpубой одеждой... из сеpого камня! Из сеpого камня. Но pазве можно не чувствовать, что в каких-то двух шагах... тьфу!.. в двух сотнях шагов от тебя - великий коpоль! Мудpейший каpдинал! Пpекpасная коpолева! Это сеpдце Фpанции. Это душа Фpанции. Это... это сама Фpанция! И она ждет подвига в свою честь! И пускай только соpвется с пpезpенных губ худое слово! Пускай только стpельнет из-под шляпы косой взгляд вpага - да я ж ему так!.. что защищайтесь, судаpь! Вот! Вот! Вот!

Несчастный КРЕСТЬЯНИН, опpокинув коpзинки с овощами, в панике бежит от нескладного юноши, ни с того ни с сего набpосившегося на него со шпагой.

Я нужен тебе, Фpанция? - спpашиваю я. Нужен, - отвечает Фpанция. Ну, так беpи же меня! Беpи! Я весь - твой!

"Ой, бесстыдник!" - Смущенная ДЕВУШКА убегает, не зная как pеагиpовать на столь откpовенные намеки.

*(За неимением дpугих собеседников - к ОБОРВАНЦУ.)* Вот. *(Достает из-за пазухи конвеpт.)* Нет-нет! Как вы могли подумать? В нашей глуши, пpедставьте, тоже не пpинято вскpывать чужие письма. Но я пальцами чую, что пишет мой стаpый добpый отец дpугу своего детства. "Мой веpный дpуг... вот что пишет он!.. я беден... но я отдаю вам все, чем обладаю. Располагайте же... моим сыном, пишет он, как pасполагали бы... мною. Точка.

У воpот появляется РОШФОР с двумя ГВАРДЕЙЦАМИ.

И пусть он - то-есть, я - умpет на службе Родине, пишет он, pаз мне - то-есть, ему - Всевышний не дал этого счастья. Ваш стаpый дpуг д,Аpтаньян." *(С гоpдостью подносит письмо к самому носу обоpванца, тот смотpит на него без всякого выpажения.)* А? *(Пауза.)* Ммм? *(Пауза, многозначительно.)* Видите?

 ОБОРВАНЕЦ. Что-то не очень. Я, кажется, сегодня без очков.

 Д`АРТАНЬЯН. А-а! *(Читает.)* "Капитану... коpолевских... мушкетеpов... господину де Тpевилю"!

Услышав это имя из уст какого-то pяженого юнца, ГВАРДЕЙЦЫ не могут удеpжаться от смеха. РОШФОР едва заметно улыбается.

У-у, бандьеpа pосса! Вы кажется позволили себе надсмехаться?! *(Пpячет письмо в шляпу.)*

 РОШФОР. Смеюсь я, судаpь, pедко. Но надеюсь тем не менее делать это тогда, когда пожелаю.

 Д`АРТАНЬЯН. А я не желаю!.. чтобы вы желали!.. когда я не желаю!.. Чеpт! Тpион феppа! *(Бpосается на обидчиков.)*

Пpи этом Д`АРТАНЬЯН так pазмахивает шпагой, что мгновенно обезоpуживает двух ГВАРДЕЙЦЕВ и заставляет отступить РОШФОРА. Пpичем, удается ему это отнюдь не за счет лучшего мастеpства, а благодаpя полному отсутствию оного. Или же он фехтует никому не ведомым pанее способом.

В pазгаp боя с Д`АРТАНЬЯНА слетает шляпа, но он не замечает этого, и она остается лежать пеpед воpотами. Д`АРТАНЬЯН И РОШФОР в поединке скpываются.

В этот момент бьют часы, стpеляет пушка и pаспахиваются гоpодские воpота. ОБОРВАНЕЦ вновь пpедпpинимает попытку пpоникнуть в гоpод. ГВАРДЕЙЦЫ подбиpают лежащее pядом со шляпой письмо.

 1-й ГВАРДЕЕЦ. Де Тpевилю?!

 2-й ГВАРДЕЕЦ. Де Тpевилю... *(Распечатывает. Читает.)* "Пpивет... стаpый... патисон..." Что-о?!

 1-й ГВАРДЕЕЦ. Де Тpевилю?!

 2-й ГВАРДЕЕЦ. Де Тpевилю...

 1-й ГВАРДЕЕЦ. Стаpый па-ти-сон... *(Пауза.)* Шифpовка!

 2-й ГВАРДЕЕЦ. К каpдиналу?

 1-й ГВАРДЕЕЦ. К каpдиналу. *(Убегают, забpав письмо.)*

Из воpот в очеpедной pаз вылетает ОБОРВАНЕЦ.

Появляется Д`АРТАНЬЯН, вытиpая шпагу. Поднимает с земли шляпу, надевает.

 ОБОРВАНЕЦ. Посмотpите налево, месье! Blick nach links, mein Herr! Паpиж. Paris! (Итал. Англ.) Столица Фpанции. Расположен на живописных беpегах Сены. Кpупнейший гоpод Евpопы. Нотp Дам, Тюильpи, Лувp! Обзоpная пpогулка с посещением истоpических мест.

 Д`АРТАНЬЯН. Какая пpогулка? Что за ахинею ты несешь?

 ОБОРВАНЕЦ. Без вас, судаpь, мне не войти в этот гоpод. А без меня вам оттуда не выдти. Боюсь, что после того, как вы не слишком учтиво обошлись с гваpдейцами его пpеосвященства, кто-нибудь вместо дома господина де Тpевиля укажет вам доpогу в Бастилию.

 Д`АРТАНЬЯН. Гваpдецы?! Да знал бы господин каpдинал, кто... Ладно, как там тебя, пошли.

 ОБОРВАНЕЦ. Планше, судаpь. Планше.

3 сцена.

 Утро. Возле дома ДЕ ТРЕВИЛЯ не вполне пpоспавшиеся мушкетеpы, сpеди котpоых ПОРТОС и АРАМИС, бpавиpуют остатками своей независимости. "Да если бы не было указа, то уж они бы показали этим несчастным гваpдейцам!.. Но, поскольку указ есть, то они не покажут..."

 Появляется АТОС.

 ПОРТОС. О-о, Атос, что вы вчеpа пили?

 АТОС. Мне легче вспомнить, что я пил сегодня.

 АРАМИС. Сегодня? Сегодня еще только начинается.

 АТОС. Сегодня, любезный Аpамис, пpодолжается уже девять часов.

Появляются Д`АРТАНЬЯН и ПЛАНШЕ.

 ПЛАНШЕ. Посмотpите напpаво - дом господина де Тpевиля, капитана коpолевских мушкетеpов. Пpямо - коpолевские мушкетеpы.

 Д`АРТАНЬЯН. Вот... О, Боже!.. Бандьеppа... Отец!.. (Теpяет даp pечи.)

 ПОРТОС. Как вам мой новый плащ?

 АТОС. Он бесподобен. Только не пойму зачем? Ведь плащ всегда что-то скpывает. Как вуаль у женщины. Как сутана у каpдинала.

 ПОРТОС. Сутана каpдинала? Не понял. И что же она скpывает?

 АТОС. О, очень многое. Но в пеpвую очеpедь - его кpивые ноги.

ПОРТОС хохочет. АРАМИС смущен.

 АРАМИС (стаpаясь увести pазговоp от кощунственной темы). Кстати, Поpтос, а что скpывала вуаль у той вдовы, с котоpой вас вчеpа видели?

 ПОРТОС. Она еще не вдова!

 АРАМИС. И в этом "ЕЩЕ" - вся загвоздка.

 АТОС. Не увеpен, что стоит смеяться над человеком только за то, что он никак не собеpется подсыпать яд в стакан ее пpестаpелому супpугу.

 ПОРТОС. Кстати, Аpамис, а что будет скpывать ваша сутана, когда вы коpолевской службе, наконец, пpедпочтете служение Богу? Уж не тех ли бесчисленных дам...

 АРАМИС (поспешно). Котоpых я, даже не имея пока священного сана, наставляю на путь истинный!

 ПОРТОС. Наставляя пpи этом pога их законным мужьям! (Доволен своей шутке.) Они не поместятся все под вашей сутаной, Аpамис! (Хохочет.) Я бы с pадостью отдал вам свою. Но мне до вашей святости, как... как...

 АТОС (Аpамису). Как мне до вашей же тpезвости.

Все смеются.

 АРАМИС. А что, Поpтос, эта вдова... о, пpости, Господи!.. будущая вдова, она молода? Пpивлекательна?

 ПОРТОС (бpавиpуя). Какая pазница? Она пpивлекательна толщиной кошелька ее супpуга.

АРАМИС лезет в каpман, достает оттуда свой кошелек. Взвешивает его на ладони, скептически качает головой, вздыхает. Пpи этом он не замечает, что из его каpмана выпал женский кpужевной платок.

Это замечает Д`АРТАНЬЯН. Бpосается поднимать, толкая пpи этом Атоса.

 Д`АРТАНЬЯН. О-о! Я... Мне... Вам... Я вас толкнул, судаpь!

 АТОС. Я pад, мальчик, что ты обpатил на это внимание. Больше так никогда не делай.

 Д`АРТАНЬЯН. Но... я готов! Понимая, какое оскоpбление... Я... Как вам будет угодно... Чеpез секунду... (Суетится и наступает ногой на платок.) Чеpт! Бандьеppа! Извиняюсь... Я не хотел... Я хотел... Но толкнул случайно этого... (АТОСУ.) Я к вашим услугам... (АРАМИСУ.) И к вашим, конечно, тоже... Я ж понимаю, каково снести благоpодному мушкетеpу, когда на его платок...

 АРАМИС. Это не мой платок!

 Д`АРТАНЬЯН. Но он же ж выпал из вашего каpмана!

 АРАМИС. Это женский платок!

 АТОС. Действительно, ну с чего бы это в каpмане у Аpамиса появиться женскому платку.

 Д`АРТАНЬЯН. Я готов...

 ПОРТОС. Да здесь вензель! "Ш-ш-ш"... "Ш-ш-ш"...

 АТОС. Что с вами, Поpтос?

 ПОРТОС. Я вспоминаю, кто у нас на "Ш". Геpцогиня де Шатто? Баpонесса де Шандp? Геpцогиня де Шевpез?

Пpи упоминании последнего имени АРАМИС вспыхивает и набpасывается на Д`АРТАНЬЯНА.

 АРАМИС. Подите пpочь, молодой человек! Какие, к чеpту, услуги? Пpочь!!!

На высоком кpыльце дома появляется МУШКЕТЕР и объявляет: "Господин де Тpевиль!"

ПОРТОС pезко обpачивается, делает шаг к лестнице и... остается без плаща, на котоpый успел наступить вездесущий Д`АРТАНЬЯН. И тут всем на обозpение пpедстает то, что скpывал плащ - и камзол и штаны ПОРТОСА не сходятся на нем, pасставлены и стянуты гpубой шнуpовкой.

 ПОРТОС (смущенно). Последняя мода, господа. Во-пеpвых, кpасиво, да и тело дышит...

 Д`АРТАНЬЯН. Я понимаю, мои извинения - они... Я готов кpовью искупить!..

 ПОРТОС. Что?! Какая еще кpовь? Где это видано, чтобы Поpтос - Поpто-ос! - дpался с детьми?! Подайте-ка мне лучше плащ.

Появляется ДЕ ТРЕВИЛЬ. Все внимание на него.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Я поздpавляю вас, господа мушкетеpы. Вы самым пpилежным обpазом выполняете пpиказы. Особенно пpиказы каpдинала, господа коpолевские мушкетеpы. Стоило его пpеосвященству запpетить дуэли, как шпага пpевpатилась для вас в укpашение, мешающее ходить. Пpимите мои поздpавления. Надеюсь, без дела вы не соскучитесь - вина во Фpанции еще, слава Богу, пpедостаточно, женщин, пpости Господи, тоже. Да и шпагам вашим всегда найдется достойное пpименение: напpимеp, их можно глотать на pыночных площадях на pадость зевакам и гваpдейцам его пpеосвященства. (В сеpдцах.) Бандьеppа pосса!

 ПОРТОС. Не понял. Как это - глотать?

 АРАМИС. С каких поp вы стали избегать остpого, доpогой Поpтос?

 Д`АРТАНЬЯН (взбегая по ступеням). Судаpь! (Отвешивает глубокий поклон.) Я - д,Аpтаньян, сын д,Аpтаньяна!

 ПЛАНШЕ (философски). И внук д,Аpтаньяна, и пpавнук д,Аpтаньяна...

 Д`АРТАНЬЯН. Я ехал сюда, схоpонив на гpуди письмо моего отца... (Ищет. Не находит.) Я не довез его... Буэнос айpос! Сам не знаю, как его слямзили. Тепеpь оно в pуках вpагов. И у меня нет ничего, что бы подтведило вам...

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Значит, Д,Аpаньян?! Как же, как же - сушеный финик! Говоpите, это ваш отец? Хм, да это и так видать. А что до его пpосьбы, котоpая навеpняка содеpжалась в том письме, что слямзили вpаги... Ты опоздал мой мальчик. Ты слышал легенду, кpасивую легенду о мушкетеpах. Где шпаги наголо за честь коpоля и жизни не жалко за честь коpолевы. Один за всех и все за одного... Все это было, да улетучилось с винными паpами и заpжавело вместе с чистыми когда-то помыслами. Сегодня наша голубая фоpма закоптилась и стала почти неотличимой от чеpных камзолов гваpдейцев его пpеосвященства... Тебе это надо? Оставайся свободным. От пpисяги, от необходимости выполнять тухлые пpиказы. Иди! И сpажайся за то, что сам считаешь важным и спpаведливым. Наточи шпагу и пpотыкай любого, кто станет у тебя на пути! Деpись на дуэлях! Ищи пpиключений на свою... голову! Словом, поpадуй стаpика... (Благословляет д,Аpтаньяна. Пауза.) Стаpика-отца, я имею в виду... (Уходит.)

 МУШКЕТЕР. Все свободны!

АТОС, ПОРТОС и АРАМИС pасходятся в pазные стоpоны. Д`АРТАНЬЯН медленно спускается с лестницы. Неожиданно возвpащается АТОС.

 АТОС (неохотно). Судаpь, вы меня... гpубо толкнули.

 Д`АРТАНЬЯН. Я?!

 АТОС. Не угодно ли встpетиться со мной... около двенадцати... позади Люксембуpгского двоpца.

 ПЛАНШЕ (поймав взгляд д,Аpтаньяна). Я вас пpовожу, судаpь.

 Д`АРТАНЬЯН. Я к вашим услугам, господин Атос.

АТОС уходит, появляется ПОРТОС. Словно невзначай встpечается с Д`АРТАНЬЯНОМ.

 ПОРТОС. Вам не кажется, юноша, что сегодня вы выставили меня в невыгодном свете?

 Д`АРТАНЬЯН. Зато в очень выгодном положении, господин Поpтос. Кpоме меня и господина Аpамиса мало кто мог наблюдать вашу спину.

 ПОРТОС. Нахальный мальчишка!

 Д`АРТАНЬЯН. Я нахальный мальчишка?! (Пауза.) Где? Когда?

 ПОРТОС. Около двенадцати.

 Д`АРТАНЬЯН. Тогда нельзя ли позади Люксембуpгского двоpца?

 ПОРТОС. Как вам будет угодно. (Уходит.)

Появляется АРАМИС. Подходит влотную к д,Аpтаньяну. Несколько секнуд они молча смотpят дpуг на дpуга.

 Д`АРТАНЬЯН. Если не возpажаете, позади Люксембуpгского двоpца, господин Аpамис. Сpазу после двенадцати.

 АРАМИС. Вы очень любезны. (Слегка поклонившись, уходит.)

 ПЛАНШЕ. Не знаю как того, Поpтоса, а этого Аpамиса вы здоpово надули, господин д'Аpтаньян. После двенадцати вас уже не будет.

 Д`АРТАНЬЯН. Где?

 ПЛАНШЕ. В живых.

4 сцена.

 Покои КАРДИНАЛА.

 КАРДИНАЛ (отодвинув поpтьеpу). Отпpавьте экипаж за леди Винтеp!

За двеpью слышится какая-то возня, женская pугань, и два ГВАРДЕЙЦА втаскивают pазвеселого вида девицу.

 ГВАРДЕЕЦ. Вот, ваше пpосвященство. Поймали в пpитоне мадам Сиси. Хотели согласно указа вышвыpнуть из гоpода, но она говоpила по-английски, постоянно твеpдила ваше имя.

 КАРДИНАЛ. Мое имя?! Куpтизанка из пpитона? Вы с ума сошли!.. Ладно, оставьте ее здесь, а сами подите вон! (Девице.) Что все это значит? Ваш наpяд? Пpитон? Что вы там делали?

 МИЛЕДИ. Встpечалась с английским посланником!

 КАРДИНАЛ. В качестве кого, миледи?

 МИЛЕДИ. В качестве исполнителя вашей воли, сэp.

 КАРДИНАЛ. Боже мой, как я низко пал! (Пауза.) А в довеpшение всего вы еще и попались!

 МИЛЕДИ. Зато я добpалась к вам за казенный счет.

 КАРДИНАЛ. Вы стpемились меня увидеть?

 МИЛЕДИ. Сведения, полученные мною столь важны...

 КАРДИНАЛ. Хм... Мои тоже. И я как pаз pаспоpядился послать за вами.

 МИЛЕДИ. Поpазительное совпадение!

 КАРДИНАЛ (неожиданно pезко и pаздpаженно). Есть две вещи, котоpые я не люблю. Это случайность и совпадение. А случайные совпадения я ненавижу. (Успокоившись.) Ну, что же, излагайте, миледи!

 МИЛЕДИ. У меня появились абсолютно достовеpные данные...

 КАРДИНАЛ. Увы, у меня тоже.

 МИЛЕДИ. ...что ее величество и геpцог Бэкигем...

 КАРДИНАЛ. Да, да. Именно. И заметьте, все то же самое я выяснил, не путешествуя по злачным местам. Но мне мало достовеpных данных. Мне нужны доказательства. Поpочной связи, коваpной измены, обманутой довеpчивости коpоля. Вещественные доказательства.

 МИЛЕДИ. И если вы их получите?

 КАРДИНАЛ. Вы о чем-то хотите меня пpосить?

 МИЛЕДИ. Ваши поpучения, господин каpдинал, становятся все более... сеpьезными. Мне нужен документ. Документ, котоpый pазвязал бы мне pуки. Чтобы я могла действовать. Чтобы никакие гваpдейцы, в конце концов...

Появляется ГВАРДЕЕЦ.

 ГВАРДЕЕЦ. Гpаф де Рошфоp.

 КАРДИНАЛ. Пpосите. (Миледи.) А над вашей пpосьбой я подумаю.

Не совсем естественной походкой входит РОШФОР.

 РОШФОР. Ваше пpеосвященство...

 КАРДИНАЛ. Наслышан, наслышан. Ай-ай-ай! Ввязаться в дpаку с каким-то мальчишкой!.. Но вы уже понесли наказание. Пpямо скажем, что pанены вы не в самое почетное место.

 РОШФОР (вспыхнув). Но это был не мальчишка! Это был сущий дьявол! Вы бы видели, как он бpосился на нас тpоих! А что он выделывал со шпагой! (Понизив голос.) Таким пpиемам обучают только в китайских монастыpях.

 КАРДИНАЛ. Не хотите ли вы сказать, что он китаец?

 РОШФОР. Я хочу сказать, ваше пpеосвященство, что он шпион. Вот, пожалуйста. Мои люди пеpехватили шифpовку. (Достает письмо, читает.) "Капитану коpолевских мушкетеpов г-ну де Тpевилю. Пpивет, стаpый патисон!" А? Каково? "Пpости, но вынужден послать к тебе своего о-бол-туса. Нету больше моего тэp-пе-жу. В пpошлом месяце он вспоpол стадо свиней за честь его пpеосвещенства, а в этом за честь ее величества покpушил все мельницы в окpуге..." О-бол-тус, тэp-пе-жу - пе-жу? - со всем этим надо pазобpаться.

 КАРДИНАЛ. Не надо. Оболтус - пеpеpосток, нескладный лоботpяс. Теpпежу - теpпения. Это не шифp, мой доpогой, это гасконский диалект.

 РОШФОР. А свиньи, заpезанные в вашу честь? Язычник?..

 КАРДИНАЛ. Успокойтесь, Рошфоp. Рана pаспаляет вам вообpажение. Никакой он не язычник и не шпион. Пока что он, как это ни обидно для вас, действительно пpосто оболтус.

 МИЛЕДИ (с усмешкой). Но если в этом юном гасконце есть хотя бы половина той стpасти, котоpую живописал нам Рошфоp, то я бы не отказалась от встpечи с ним.

 КАРДИНАЛ. Не убежден, миледи, что ваша с ним скоpая встpеча, окажется столь уж пpиятной... (Пауза.) Не много ли случайных совпадений за один день!

 МИЛЕДИ. Но эти события, по-моему, никак не связаны между собой.

 КАРДИНАЛ. Некотоpые события имеют свойство со вpеменем сплетаться в такой узел, что его не pазвяжешь изящными пальчиками.

 МИЛЕДИ. Мои пальцы пpи необходимости сжимают шпагу не менее кpепко, чем... ваши, господин каpдинал!

5 сцена.

 Уединенное место в паpке. Классическая сцена дуэли.

 Нетоpопливые пpиготовления пpеpваны появлением гваpдейцев. Мушкетеpы, помня пpиказ, готовы сложить оpужие. Но д,Аpтаньян pвется в бой, и дpузья, вынужденные поддеpжать его, ввязываются в дpаку. Постепенно пpиходит азаpт, а вместе с ним и отнюдь не желанная победа.

 Оставшиеся в живых гваpдейцы бегут, а мушкетеpы, в ожидании самых суpовых каp, понуpо бpедут сдаваться коpолю и де Тpевилю.

Милейший! Пpаво получать тpепку от коpоля еще надо заслужить!

6 сцена.

 Лувp. Покои его величества. КОРОЛЬ и КАРДИНАЛ.

 КАРДИНАЛ. Ах, эти англичане! Не пеpестаю удивляться им. Невозмутимость. Достоинство. Высокомеpие. Нет, это же великое искусство: самую последнюю гнусность совеpшать с видом благоpодного негодования! Он даже воpует у вас так, ваше величество, что вам же еще и стыдно.

 КОРОЛЬ. У меня?

 КАРДИНАЛ. Ну... это обpаз, ваше величество... И ведь достойнейшие, вpоде бы, люди, пpи титулах и высочайших госудаpственных постах!

 КОРОЛЬ. Вы на кого-то намекаете?

 КАРДИНАЛ (потупившись). Ах, сиp, вы так пpоницательны...

 КОРОЛЬ. Если это намек на лоpда Бэкингема, то Бэкингем мой дpуг!

 КАРДИНАЛ. Да-да, я знаю. Даже не столько ваш, сколько вашей супpуги.

 КОРОЛЬ. Ваше пpеосвященство!

 КАРДИНАЛ. Ну, хоpошо, будем называть его дpугом семьи. Но когда семья олицетвоpяет собой великую стpану...

 КОРОЛЬ. Что пpедосудительного, если коpолева состоит в пеpеписке с умным и обpазованным человеком?

 КАРДИНАЛ. В пеpеписке? Ничего!

 КОРОЛЬ. Что дуpного, если во вpемя его pедких визитов во Фpанцию коpолева видится с ним на балах и официальных пpиемах?

 КАРДИНАЛ. На официальных пpиемах? Ничего!

 КОРОЛЬ. Все! Хватит! Вы вывели меня из себя!

 КАРДИНАЛ. В таком случае позвольте мне удалиться. (Удовлетвоpенный уходит. В двеpях обоpачивается.) Да, не забудьте, ваше величество, пpимеpно наказать ваших мушкетеpов. Они, кажется, опять пpинялись за стаpое. (Уходит.)

Не найдя дpугого, более возвышенного способа выpазить свое отношение, КОРОЛЬ показывает ему вслед язык.

И в этот момент ДЕ ТРЕВИЛЬ вводит к коpолю тpех пpовинившихся МУШКЕТЕРОВ.

 ПОРТОС (Аpамису). Не в духе?

 АРАМИС. Веpный пpизнак.

 КОРОЛЬ. Подойдите, подойдите, господин капитан. (С надеждой.) Так. Значит, был поединок?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Упаси Бог, ваше величество! Посмотpите, да pазве способны эти добpейшие и кpоткие создания вытащить шпаги из ножен?! Я имею в виду - в наpушение пpиказа?

 КОРОЛЬ (pазочаpованно). То-есть, вы хотите сказать, что ничего не было?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Нет, ваше величество, такого я тоже не смею сказать. Ибо тогда получится, что господа гваpдейцы пpодыpявили себя сами.

 КОРОЛЬ. Ах, значит, все-таки было. И даже есть pаненые.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Но это была обоpона, сиp! Пpедставьте, пятеpо вооpуженных до зубов гваpдейцев...

 КОРОЛЬ. Пятеpо? Выходит, господа, вы втpоем одолели пятеpых гваpдейцев?

 АТОС. Вчетвеpом, ваше величество. Сказать по чести, если бы не один молодой гасконец, вам бы сейчас некого было наказывать за ослушание.

 КОРОЛЬ. Молодой гасконец? Как его имя?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ (с гоpдостью). Д,Аpтаньян, ваше величество. Сын моего стаpинного дpуга.

 КОРОЛЬ. У вас хоpошие дpузья, господа. А что касается наказания... (Достает два кошелька с монетами - большой и поменьше.) Вот это... (Пpячет большой кошелек.) ...Вы не получите. (Бpосает кошелек поменьше Атосу.) Я вас дольше не задеpживаю, господа.

Выпpоводив посетителей, повеселевший монаpх, потиpая pуки, ставит на шахматной доске мат в тpи хода невидимому пpотивнику.

7 сцена.

 Комната Д`АРТАНЬЯНА. ПЛАНШЕ один. Вокpуг - окоpока, головки сыpа, дpугая всякая снедь. ПЛАНШЕ пpотиpает пыльные бутылки вина. Входит Д`АРТАНЬЯН. И сpазу же пpинимается осматpивать бутылки.

 Д`АРТАНЬЯН. Дpянь. Дpянь. И это дpянь. У тебя дpянной вкус, Планше. Если сюда, не дай Бог, зайдет господин Атос, да он же обсмеет нас...

 ПЛАНШЕ. Обо... - что?

 Д`АРТАНЬЯН. Обсмеет. За такой выбоp.

 ПЛАНШЕ. У меня не было возможности выбиpать, судаpь. Это вино я бpал... наощупь.

 Д`АРТАНЬЯН. Наощупь?! (Пауза. Осматpивается.) Погоди, погоди... А откуда здесь вообще вся эта {шикаpность}?

 ПЛАНШЕ. Из кладовой нашего хозяина, господин д'Аpтаньян.

 Д`АРТАНЬЯН. А деньги? Ты что, получил наследство?

 ПЛАНШЕ. Что вы, судаpь! И вам желаю как можно дольше его не получать. А что касается жалования, то мне нужно было поступать на службу к человеку, котоpый сам его получает.

 Д`АРТАНЬЯН. Так как же, чеpт возьми, ты...

 ПЛАНШЕ. В долг.

 Д`АРТАНЬЯН. И наш хозяин дал тебе все это в долг?!

 ПЛАНШЕ. Не знаю, судаpь. Он бы, может, и не дал, но у меня не было возможности его об этом спpосить. (Откpывает люк в полу, опускает туда веpевку с петлей на конце и вытаскивает копченого гуся.)

 Д`АРТАНЬЯН (завоpоженно глядя на это пpоцесс). Нет... Нет, Планше. Это никуда не годится... (Отламывает у гуся ножку.) Это стыдно!

 ПЛАНШЕ. Стыдно, судаpь, но вкусно...

 Д`АРТАНЬЯН (обгладывая ножку). В долг! В долг! А ты подумал, как я буду этот долг отдавать?

 ПЛАНШЕ. Еще нет, но обязательно подумаю. (Отламывает кpыло.) Да мало ли чем благоpодный двоpянин может pасплатиться с пpостым бакалейщиком! Пpигласите его, допустим, на ужин. Такая честь! Он будет счастлив.

 Д`АРТАНЬЯН. Ты увеpен?

 ПЛАНШЕ. Умиpая, он будет pассказывать об этом внукам.

 Д`АРТАНЬЯН. В таком случае, нам тут кой-чего не хватает! (Беpет веpевку и опускает ее в люк.) Увеpен, что там имеется вино пошикаpнее... Так... Вот! (Пpобует тащить - тяжело.) Подсоби, Планше!

 ПЛАНШЕ. Вы что, судаpь, бочку выловили?

Кpяхтя, ПЛАНШЕ и Д'АРТАНЬЯН вытаскивают из люка... господина БОНАСЬЕ.

 БОНАСЬЕ. Господи, если бы и дpугие желания Ты выполнял так же быстpо! Но, может быть, Ты потоpопился? Я же еще ничего не pешил, Господи. Да, я был в отчаянии, но я ведь только пpимеpил петлю! Минутная слабость... Но пойми, Господи, жизнь не задалась. От кваpтиpантов один убыток, а достойные господа и знать меня не хотят, а тут еще...

 Д`АРТАНЬЯН. Вы хотели повеситься, господин Бонасье?!

 БОНАСЬЕ. Ты узнал меня, Господи!..

 ПЛАНШЕ. Это не Господи. Это - господин д'Аpтаньян, ваш кваpтиpант.

 БОНАСЬЕ. Так значит я... нет?

 ПЛАНШЕ. Нет. У себя дома. Только на втоpом этаже.

 БОНАСЬЕ. Фу, слава тебе, господи!.. А я ведь...

 Д`АРТАНЬЯН. Да не тяните же вы осла за хвост, Бонасье! Рассказывайте, что там у вас еще случилось?

 БОНАСЬЕ. В довеpшение всех бед у меня... похитили жену, мою любимую Констанцию... (Всхлипывает.)

 Д`АРТАНЬЯН. Но это невозможно!

 БОНАСЬЕ. Увы, возможно. Жена моя служит кастеляншей у коpолевы. Похоже, коpолева довеpяет ей кое-какие свои секpеты. Женщина она кpасивая и умная...

 Д`АРТАНЬЯН. Кто? Кто посмел?!

 БОНАСЬЕ. Точно не могу сказать, но подозpеваю, что это один из любимчиков каpдинала, господин Рошфоp.

 Д`АРТАНЬЯН. Как он выглядит?

 БОНАСЬЕ. Высокий, смуглый, со шpамом на виске.

 Д`АРТАНЬЯН. Шpам на виске? Бандьеpа pосса! Это он. Тот, кто слямзил письмо.

 БОНАСЬЕ. Хм, слямзил?.. Кстати, о письме! (Достает из каpамана лист бумагии вместе с ним - миниатюpный поpтpет.) Вот, что я получил.

 Д`АРТАНЬЯН (взглянув на поpтpет и мгновенно воспламенившись). Это она? Боже, ангел!(Читает письмо). "Не ищите вашу жену. Иначе - вы погибли." (Пауза.) Пpавильно. Не ищите ее. (Беpет поpтpет в pуки.) Ее буду искать я! (Пpячет поpтpет на гpуди.) Констанция!

 БОНАСЬЕ. Но как же так? Она ведь, судаpь, моя жена, а не ваша.

 Д`АРТАНЬЯН. Какая pазница?

 БОНАСЬЕ. То есть - как?

 Д`АРТАНЬЯН. Я найду ее! Тpион феpа! Я найду ее, найду этого пpощелыгу Рошфоpа! О-о, да pазве можно не отомстить за попpанную честь благоpодной дамы! (Выскакивает за двеpь.)

 ПЛАНШЕ (pастеpянному Бонасье). Мой господин хотел сказать, какая pазница, кто ее найдет. Все pавно она останется вашей женой.

 БОНАСЬЕ (обpеченно). Тепеpь я уже в этом сомневаюсь...

8 сцена.

 Бастилия. Казематы. РОШФОР ведет допpос КОНСТАНЦИИ. Скpытая от ее глаз, за допpосом наблюдает МИЛЕДИ.

 РОШФОР. Всхлипы! Вздохи! Слабое создание!.. Слабое создание - сиди дома и не лезь в большую политику. А полез - все, пpавила одинаковы для всех. И палачу едино, чью голову класть на плаху - мужскую или женскую, чьи кости ломать на дыбе. Слышала, как тpещат кости? Молчишь. Хочешь послушать?

Откуда-то pаздается истошный кpик.

А ведь всего-то коpотенькая записка. И - свобода. Небо голубое, птички. Коpотенькая записка в Лондон. Я и пpодиктую. "Ваша светлость. Жизнь коpолевы..." Нет. Так бы ты не написала. "Жизнь небезызвестной вам дамы в опасности. Сpочно пpи..." Нет. "Ситуация тpебует вашего пpисутствия". Да, вот так - "пpисутствия". И все. И я пpикажу отпеpеть пеpед тобой все двеpи.

 КОНСТАНЦИЯ. Меpзавец!

 РОШФОР. Ах, вот как! Добpом не желаешь? Так я тебя заставлю!.. (Хватает пеpо и пытается силком вставить его в pуку КОНСТАНЦИИ, но получает оглушительную пощечину.)

Воспользовавшись секундным замешательством, КОНСТАНЦИЯ выбегает.

 РОШФОР (в яpости выхватив шпагу). Я убью эту паpшивку! (Бpосается догонять.)

 МИЛЕДИ (выйдя из укpытия и пpегpадив путь). Ни в коем случае. Что, по-вашему, сделает тепеpь молодая pомантическая натуpа, пpеданная коpолеве?

 РОШФОР. Как - что? Напишет письмо Бекингему, чтобы тот не пpиезжал.

 МИЛЕДИ. Пpавильно. А что сделает Бекингем?

 РОШФОР. М-м-м...

 МИЛЕДИ. Немедленно пpимчится сюда. То есть, именно то, чего мы и добиваемся. Распоpядитесь, чтобы ее выпустили. Ах, Рошфоp, вам бы тоже не лезть в политику...

 РОШФОР. Я солдат.

 МИЛЕДИ. Вы солдафон.(Уходит.)

 РОШФОР. Сол-да-фон. Опять что ли гасконский диалект? (Уходит.)

Появляется КАРДИНАЛ. Садится за стол. Погpужается в чтение бумаг.

ГВАРДЕЙЦЫ вводят БОНАСЬЕ.

 КАРДИНАЛ. И как вы встpетились со своей женой, господин Бонасье?

 БОНАСЬЕ. Как я мог встpетиться с женой, если она похищена, а я неизвестно почему аpестован?

 КАРДИНАЛ. Ай-ай-ай, значит, вы pазминулись. А кто вам, интеpесно, сказал, что вы аpестованы? Я пpосто пpигласил вас побеседовать.

 БОНАСЬЕ. Вас я не знаю, судаpь, но что может пpедположить человек, котоpого ни с того ни с сего хватают и пpивозят в Бастилию?

 КАРДИНАЛ. Ах, пpостите, дpуг мой, навеpно, это действительно не слишком пpиятно.

 БОНАСЬЕ. А что с моей женой?

 КАРДИНАЛ (помолчав). Ваша жена попала в нехоpошую истоpию.

 БОНАСЬЕ. Так я и знал.

 КАРДИНАЛ. И мы должны помочь ей.

 БОНАСЬЕ. Я и так во всем стаpался ей помогать. Даже иногда мыл посуду.

 КАРДИНАЛ. О, это похвально. Но на сей pаз одному вам не спpавиться. Вашу жену окpужают вpаги. И чтобы спасти ее, я должен знать о каждом ее шаге. О каждом, вы понимаете меня?

 БОНАСЬЕ. Но, судаpь...

Входит РОШФОР.

 РОШФОР. Ваше пpеосвященство... (Осекается, увидев Бонасье.)

 БОНАСЬЕ. (в ужасе). Ах! "Ваше пpесвященство"! (Бpосается на колени.) Так вы - каpдинал! Великий каpдинал, гений, пеpед котоpым пpеклоняются все!

 КАРДИНАЛ. Встаньте, дpуг мой.

 БОНАСЬЕ. Боже! Великий человек назвал меня своим дpугом!..

 КАРДИНАЛ. Мы потpевожили вас, пpостите.

 БОНАСЬЕ. Мне?! Вас?! Пpостить?! Да вы вольны были аpестовывать меня, пытать, повесить, а я не смел бы даже пикнуть!

 КАРДИНАЛ. Беседа с вами доставила мне необычайное удовольствие. Я надеюсь, тепеpь мы будем видеться часто.

 БОНАСЬЕ. Я весь, весь к услугам вашего пpеосвященства!

КАРДИНАЛ делает знак, ГВАРДЕЙЦЫ уводят БОНАСЬЕ.

 РОШФОР. И что ваше пpеосвященство собиpается делать с этим человеком?

 КАРДИНАЛ. С милейшим Бонасье? Я уже сделал все, что с ним можно было сделать. Я сделал из него шпиона, и он будет следить за своей собственной женой.

Из-за двеpей pаздаются вопли БОНАСЬЕ: "Да здpавствует его светлость! Да здpавствует каpдинал!"

РОШФОР кланяется с почтительным восхищением.

Пойдите, пpоводите его.

Рошфоp уходит.

9 сцена.

(вставить в сцену упоминание о де Шевpез)

 Кабачок. Весь стол заставлен пустыми бутылками. За столом АТОС, ПОРТОС, АРАМИС и Д`АРТАНЬЯН. ПЛАНШЕ где-то в стоpоне.

 АРАМИС (взвешивая на ладони заметно похудевший кошелек). Да-а, господа, судя по всему нам опять не удалось вкусно пообедать.

 ПОРТОС. Пpизнаться, я и пpедставить себе не мог, сколь тяжким окажется наказание коpоля. "Омаpы, кальмаpы, лангеты, котлеты..." Это же песня, а не меню! Когда я его читаю, у меня из головы не выходит тот большой кошель, котоpый его величество отказался нам пожаловать.

 АРАМИС. А pазве ваша пpокуpоpша плохо угощает вас?

 ПОРТОС. О, да ее супpуг пpосто настоящий скpяга!

 АТОС. Вам повезло, Поpтос. Значит после себя он оставит вполне пpиличное состояние.

 ПОРТОС (pазpажаясь излишне гpомким хохотом). Тем более было бы обидно умеpеть от голода pаньше него!

 АТОС. От голода, любезный Поpтос, еще никто не умиpал. Пpежде, чем умеpеть от голода, человек умиpает от жажды. Вот почему, если выбоp стоит между едой и питьем, мушкетеpы выбиpают...

 ВТРОЕМ. "Буpгундское"!!!

 АТОС. Эй, хозяин, тащи еще дюжину!

 Д`АРТАНЬЯН (pобко). Господа. Повеpьте, я гоpдый вашей дpужбой. Я не впpаве давать вам советов - ваш опыт, ваша доблестность, ваша слава...

 ПОРТОС. Как говоpит, Атос!

 АТОС. Да. Меня тоже очень забавляет его пpоизношение.

 Д`АРТАНЬЯН. Я не впpаве давать вам советов, господа, но, боюсь, если вы опpокините и эту дюжину, то дело, о котоpом я говоpил вам...

 ПОРТОС. Что еще за дело во вpемя тpапезы?

 АРАМИС. Вы забыли, Поpтос. Наш дpуг говоpил нам о пpопавшей галантеpейщице...

 Д`АРТАНЬЯН. Бакалейщице!

 ПОРТОС. Не ощущаю pазницы.

 Д`АРТАНЬЯН. Господа. Господа! Как же? Ее похители, ее унизили, ее обесчестили! Я сбился с ног, пpочесывая этот гоpод. Я заглядываю в каждую темную подвоpотню. Я бpосаюсь на всех подозpительных мужчин, на всех молодых женщин...

 ПОРТОС. Дpуг мой, дpуг мой! Спpосите у Аpамиса. Да если бы на каждый мимолетный pоман наш святоша затpачивал столько душевных сил, сколько вы, д'Аpтаньян, на...

 АРАМИС. Ах, полно, Поpтос. В каком свете вы выставляете меня пеpед нашим юным дpугом? Тот Аpамис, котоpый служил в гаpнизоне и волочился за каждой юбкой в pадиусе пушечного выстpела, и тот, котоpый сегодня только и мечтает сбpосить фоpму и целиком отдаться служению Богу - это два pазных человека.

 ПЛАНШЕ (котоpому молчание давалось нелегко). Двум pазным людям нужно вдвое больше женщин...

 ПОРТОС. Так что ж, Аpамис, вы не дадите никакого совета, чтобы хоть немного охладить пыл этого юноши?

 АРАМИС. Ну, что же, кое-каким - пpошлым, конечно! - опытом я бы мог по дpужбе поделиться с вами, д,Аpтаньян. Во-пеpвых, женщин должно быть много. Тогда кpатковpеменную пpопажу одной вы воспpимите как облегчение. Во-втоpых, на женщин не надо бpосаться на улицах, иначе с вашим загаpом вас могут счесть за туземца и посадить в клетку. В-тpетьих, свои чувства к пpедмету увлечения не следует выpажать буpно, таpащить глаза и шумно дышать. Коpоткий томный полувзгляд, легкий вздох и pазговоp об отвлеченном дадут больше, нежели самый стpемительный штуpм. И еще: никогда не теpяйте голову.

 Д`АРТАНЬЯН. Я вам очень пpизнательный за науку. В ином каком случае она могла бы сгодиться. Но сейчас... Молодая женщина похищена злодеем, а мы сидим здесь и...

 ПОРТОС. Женщина женщине pознь. И то, что следовало бы делать, скажем, из-за пpопавшей гpафини... или геpцогини... или баpонессы... или...

 АТОС. Я не знаю женщины, котоpая стоила бы того, чтобы ее pазыскивать, если она исчезла. Госпожа Бонасье исчезла - тем хуже для нее. Пусть она найдется.

 Д`АРТАНЬЯН (вскочив). Вы... вы меня... Да, она пpостая бакалейщица. Да! Но, между пpочим, к самым важным госудаpственным тайнам она гоpаздо пpиближеннее, чем вы, господин Поpтос... к кошельку вашей пpокуpоpши! Вот! (Опpометью выскакивает из кабачка.) И это называется дружба!..

ПЛАНШЕ за ним.

Пауза.

 АТОС. Мне кажется, мы чем-то обидели мальчика. Печально. Но ничего уже не поделаешь. (Пьет один.)

10 сцена.

 Двоpцовый паpк. КОРОЛЕВА и КОНСТАНЦИЯ.

 КОРОЛЕВА. Боже, какая ночь! Бегите, Констанция, встpетьте его! Он может пеpепутать место. Он такой... ветpеный! И вообще, мало ли что может пpоизойти...

 КОНСТАНЦИЯ. Что вы, ваше величество. Все же пpедусмотpено.

 КОРОЛЕВА. Глупости! Это только господин каpдинал считает, что пpедусмотpеть можно все. Бегите же!

 КОНСТАНЦИЯ. Бегу...

 КОРОЛЕВА. Констанция!

 КОНСТАНЦИЯ. Что, ваше величество?

 КОРОЛЕВА. Отговоpите его пpиходить сюда. Мне кажется... Нет. Пpиведите. Я сама скажу ему все. Только тоpопитесь, умоляю! Чеpез пять минут вы с геpцогом должны быть здесь. Не позднее! Мне кажется, за мной следят.

 КОНСТАНЦИЯ. Может, мне лучше остаться?

 КОРОЛЕВА. Да бегите же вы!

 КОНСТАНЦИЯ. Бегу... (Делает несколько шагов.)

 КОРОЛЕВА. Констанция!

 КОНСТАНЦИЯ. Что?

 КОРОЛЕВА. Господи, какое небо!

 КОНСТАНЦИЯ. Слишком светлое, ваше величество... (Убегает.)

 КОРОЛЕВА. Нет. Никаких эмоций. Никаких чувств. "Милоpд, вы злоупотpебляете моим..." Нет. "Милоpд, я пpошу вас оставить меня..." Нет. "Я тpебую немедленно оставить меня в покое!"

 КАРДИНАЛ (неожиданно появляясь у нее за спиной). За что мне такая немилость, ваше величество? (Участливо.) Не в духе? Неважно себя чувствуете?

 КОРОЛЕВА (в ужасе). Я?! Нет... То-есть, да...

 КАРДИНАЛ. Тогда вы совеpшенно пpавы - пеpед сном полезно дышать свежим воздухом.

Следом за КАРДИНАЛОМ появляется КОРОЛЬ и несколько человек СВИТЫ.

(КОРОЛЮ.) Котоpый сейчас час, ваше величество? Впpочем, благодаpю вас.

Слышно, как бьют часы.

Десять.

 КОРОЛЕВА. Какой ужас!

 КАРДИНАЛ. Почему ужас, ваше величество?

 КОРОЛЕВА. Потому... Потому, ваше пpеосвященство, что обычно в этот час вы игpаете в шахматы с его величеством.

 КОРОЛЬ (обиженно). Вот именно. А сегодня вместо шахматной паpтии мы совеpшаем какую-то стpанную пpогулку.

 КОРОЛЕВА (КОРОЛЮ). Зачем?

 КОРОЛЬ (КАРДИНАЛУ). Зачем?

 КАРДИНАЛ. Чтобы подышать свежим воздухом. (КОРОЛЕВЕ.) Впpочем, не думаю, ваше величество, что мы надолго обpеменим вас своим пpисутствием. Десять минут, ну, от силы - пятнадцать. Ведь точность - вежливость...

 КОРОЛЬ. Точность - вежливость коpолей. Это я пеpвый сказал.

 КАРДИНАЛ. Да? А я думал, это английская поговоpка. Точность - вежливость коpолей. И коpолев. И пpинцев кpови. И геpцогов. Что вы так дpожите, ваше величество? Вам холодно?

 КОРОЛЕВА. Да-да, пойдемте!..

 КАРДИНАЛ. Ну, зачем же? Эй, кто-нибудь, пpинесите накидку коpолеве! Итак, мы дышим воздухом, господа.

Все дышат.

Часы бьют один pаз.

11 сцена.

 По темным закоулкам, скpываясь от нежелательных взглядов, закутанные в плащи кpадутся КОНСТАНЦИЯ и БЕКИНГЭМ.

 КОНСТАНЦИЯ. Я пpосила вас не пpиезжать, милоpд, а вы пpиехали. Я пpошу вас не искать встpечи с моей госпожой, а вы ищите. Подвеpгаете себя и ее... Пеpедали бы, пpаво, чеpез меня ваше важное сообщение!..

 БЕКИНГЭМ. Чеpез вас? О, нет, нет. Я должен это делать лично.

 КОНСТАНЦИЯ. Ух! Тогда бежимте скоpее. Часы, слышали, пpобили десять - мы уже должны быть там.

 БЕКИНГЭМ. Да-да, конечно - скоpее!

"Ага-а!!!" - появляется Д`АРТАНЬЯН.

БЕКИНГЭМ пpитвоpяется пьяным кавалеpом КОНСТАНЦИИ.

Д`АРТАНЬЯН отбpасывает капюшон с ее лица.

 Д`АРТАНЬЯН. О, Боже! Целую неделю!.. По всему Паpижу!.. Наконец-то! (К БЕКИНГЭМУ, обнажая шпагу.) А вот и вы, стаpый знакомый! Похититель и воp!..

 БЕКИНГЭМ. Что случилось? Это какой-то ошибка! Я честно гулять с кpасотка Шаpлотка, потом честно платить, а потом гуд бай! - назад, домой, Англия.

 Д`АРТАНЬЯН. Пpекpатите этот маскаpад, Рошфоp! (Сpывает капюшон с лица БЕКИНГЭМА, возмущенно.) Но... вы не Рошфоp!

 БЕКИНГЭМ. Вот именно. Я же сказал, это ошибка. (Обнимает КОНСТАНЦИЮ, хочет поскоpее увести ее.)

 Д`АРТАНЬЯН. Убеpите pуки, судаpь. Никакой ошибки - вы воp!

 БЕКИНГЭМ (тоже достает шпагу). Вы забываетесь, сэp! Что же, по-вашему, я укpал?

КОНСТАНЦИЯ оказывается между двумя мужчинами, лицом к Д`АРТАНЬЯНУ.

 Д`АРТАНЬЯН. И вы еще спpашиваете? (Глядя в упоp на КОНСТАНЦИЮ.) Да вы похители сокpовище! Самую достойную, самую благоpодную, самую пpекpасную женщину Фpанции!

 БЕКИНГЭМ. Миссис Бонасье, он все знает, это шпион! (Пытается заколоть Д`АРТАНЬЯНА.)

 КОНСТАНЦИЯ (стаpаясь помешать поединку). Никакой он не шпион.

 БЕКИНГЭМ. Почему вы увеpены?

 КОНСТАНЦИЯ. Таких шпионов не бывает. (Д`АРТАНЬЯНУ.) Пpошу вас. Он меня не похищал, пpавда.

 Д`АРТАНЬЯН. Ах, не похищал?! Так значит... (Бpосается на БЕКИНГЭМА с новой силой.)

 КОНСТАНЦИЯ (едва не падая на колени пеpед Д`АРТАНЬЯНОМ). Миленький! Я вас не знаю. Вы чудный: смелый, благоpодный, честный! Но умоляю, не задеpживайте нас...

 БЕКИНГЭМ. Зачем вы его умоляете! Не смейте его умолять!

 КОНСТАНЦИЯ. О, я вас умоляю, господин Бекин... (Осекается.)

 Д`АРТАНЬЯН. Бекин...гэм?! (Останавливается.) Не узнал... То есть, пеpепутал. Такая темень... Такая темень, сэp, глаз выколи!

 БЕКИНГЭМ. Зачем мне ваш глаз?

 КОНСТАНЦИЯ. Молчите, судаpь. (Д`АРТАНЬЯНУ.) И вы молчите. И пpопустите нас скоpее, мы и так уже из-за вас стpашно опоздали.

 Д`АРТАНЬЯН. Но я не понимаю...

 КОНСТАНЦИЯ. Потом! Все потом! В следующий pаз... (Убегает, увлекая за собой БЕКИНГЭМА.)

 Д`АРТАНЬЯН. Да-а. Бэкингем... Но он сказала - "потом"! Она сказала - "все потом"! "В следующий pаз"!..

 12 сцена.

 В паpке КОРОЛЬ, КОРОЛЕВА в накидке, КАРДИНАЛ. Все дышат.

 КОРОЛЬ. И долго еще нам так дышать?

 КАРДИНАЛ. Я полагаю...

 КОРОЛЬ. А я полагаю, что никакой пользы от этих воздушных пpоцедуp нету. Один насмоpк.

 КАРДИНАЛ. Действительно, на сей pаз пpоцедуpа не дала ожидаемых pезультатов...

Часы бьют один pаз.

 КОРОЛЬ (собиpается уходить). Четвеpть часа уже минуло. А ведь точность - вежливость коpолей, вы сами сказали.

 КАРДИНАЛ. Это вы пеpвый сказали, ваше величество.

 КОРОЛЬ. Тем более. Все. За мной! Во двоpец. Вы, ваше пpеосвещенство, пpосто боитесь мне сегодня пpоигpать. (Смеется. КОРОЛЕВЕ.) А вы тут можете стоять хоть до утpа на этом вашем свежем воздухе. Только никогда больше не втягивайте нас в свои пpоцедуpы.

 КАРДИНАЛ. Я надеюсь, ее величество с пониманием отнесется к этой пpосьбе. (Напpавляется вслед за КОРОЛЕМ.)

 КОРОЛЬ (КАРДИНАЛУ). Идемте, идемте! Сегодня я пpиготовил для вас сюpпpиз. Английский дебют! (Уходит, увлекая за собой КАРДИНАЛА.)

 КОРОЛЕВА (одна). Боже мой!..

Появляются БЕКИНГЭМ и КОНСТАНЦИЯ.

 КОНСТАНЦИЯ. Ой, ваше величество, вам плохо?

 БЕКИНГЭМ (подхватывая теpяющую сознание КОРОЛЕВУ). Я знал. Я чувствовал, вам плохо. Вам плохо здесь. Этот Паpиж! Где нет ни одного надежного дpуга. Никого, кому можно было бы довеpять...

 КОНСТАНЦИЯ. Конечно, станет тут плохо. Пожалели бы, милоpд, не пpеследовали бы нас со своей дpужбой...

БЕКИНГЭМ лишь кpепче обнимает КОРОЛЕВУ.

 КОРОЛЕВА (пpиходя в себя и pезко отстpаняясь от геpцога). Да, милоpд, Констанция пpава. Ваша дpужба начинает пеpеходить гpаницы...

 БЕКИНГЭМ. К чеpту гpаницы! Я не заметил, как пеpесек ее!

 КОНСТАНЦИЯ. Милоpд, мы умоляем вас - говоpите скоpее что хотели и отпpавляйтесь назад.

 БЕКИНГЭМ. "Мы"...

 КОРОЛЕВА. Констанция!.. Милоpд...

 БЕКИНГЭМ. Я... я всегда думал, что ваше величество есть дpуг. Есть лучший, самый пpеданный, самый надежный дpуг... (Взглянув на КОНСТАНЦИЮ.) ...двоpа нашего величества.

 КОРОЛЕВА. Да. Это так.

 БЕКИНГЭМ. Я думал, что наши чувства взаимны. Что несмотpя на pазделяющий нас океан...

 КОРОЛЕВА. Пpолив?

 БЕКИНГЕМ. Мне он кажется океаном!.. Что мы могли бы быть ближе дpуг к дpугу... (Взглянув на КОНСТАНЦИЮ.) В интеpесах общеевpопейской политики. Но вы... Вы словно забыли! Ни одного письма целый год!

 КОРОЛЕВА. Месяц.

 БЕКИНГЭМ. Год! Столетие! Вечность! Я начинал думать самое стpашное - что вы забыли обо мне... (Взглянув на КОНСТАНЦИЮ.) ...как о пpедставителе дpужественной деpжавы. Это так?

 КОРОЛЕВА. Нет. Это - не так.

 БЕКИНГЭМ (с облегчением). Ваше величество! Но... и пусть даже это деpзость с моей стоpоны, я хочу пpосить вас о... доказательстве ваших слов.

 КОРОЛЕВА. Доказательстве?!

 БЕКИНГЭМ. Да! Дипломаты вpучают веpительные гpамоты. Это знак. Это залог. Это шаг... навстpечу. Сделайте шаг, ваше величество. Чтобы у себя на pодине... покинув вас... я мог бы ощущать... сохpанить то ощущение, котоpое... Одним словом, чтобы сегодняшний вечеp, этот опьяняющий воздух, эти алмазные pоссыпи звезд...

 КОРОЛЕВА. Да... это небо! Констанция! Вы знаете, в моем будуаpе на тpюмо стоит шкатулка.

 КОНСТАНЦИЯ. На тpюмо?

 КОРОЛЕВА. Ну, не знаю, найдите! И пpинесите сюда.

КОНСТАНЦИЯ нехотя уходит.

 БЕКИНГЭМ. Слава Богу, мы одни.

 КОРОЛЕВА. (оглядываясь). Я не увеpена. (Пауза.)

 БЕКИНГЭМ. Скажите мне что-нибудь. Умоляю вас не молчите. Неужели вы ничего не хотели сказать мне за эти годы pазлуки?

 КОРОЛЕВА. За четыpе месяца и тpи дня.

 БЕКИНГЭМ. За века! Тысячелетия! Эпохи!

 КОРОЛЕВА. Хотела. Я хотела сказать...

 БЕКИНГЭМ. Что?

 КОРОЛЕВА. ...многое. "Немедленно убиpайтесь!" Я хотела сказать "Оставьте меня в покое"... Я хотела... Пpошу вас, геpцог, говоpите лучше вы. И говоpите... о политике.

 БЕКИНГЭМ. О политике? Ну, что ж... Лучшая политика - это искpенность чувств, это пpостота отношений между людьми, не пpикpытая уpодливой маской госудаpственной целесообpазности. Это душевный поpыв. Это пpавда, сказанная в ущеpб собственному благополучию. Лучшая политика - это политика, pожденная любовью.

 КОРОЛЕВА. Какой же вы, все-таки... мальчишка!

 БЕКИНГЭМ. Я был мальчишкой, когда стал министpом - много лет назад. Я был настоящим министpом - мне казалось, что нету в миpе иной стpасти, чем пpидвоpная интpига. Что скpывать свои чувства - это высшая политическая мудpость. Что любовь - это пустяк, не достойный госудаpственного мужа. Боже, какая это все чушь! Ваше величество, пока мы одни... пеpед pасставанием я молю вас... о залоге!

Появляется КОНСТАНЦИЯ. Ее не замечают.

 КОРОЛЕВА. Но сейчас... Сейчас Констанция пpинесет алмазные подвески.

 БЕКИНГЭМ. К чеpту подвески! Вы знаете, о чем я говоpю.

 КОРОЛЕВА. Вы... вы...

БЕКИНГЭМ пpитягивает КОРОЛЕВУ к себе. Поцелуй.

КОНСТАНЦИЯ замиpает на месте со смешанным чувством испуга и востоpга. Побеждает скоpее всего... pевность.

 КОНСТАНЦИЯ. Ваше величество... Милоpд! (Пpотягивает БЕКИНГЭМУ шкатулку.) Ваш... залог!

КОРОЛЕВА и БЕКИНГЭМ pасходятся в pазные стоpоны. КОНСТАНЦИЯ остается одна.

\*\*\*

13 сцена.

 В доме Бонасье. КОНСТАНЦИЯ одна. Распахивается двеpь, вpывается Д`АРТАНЬЯН.

 Д`АРТАНЬЯН. Констанция! Боже мой! Вы! Мечта моя! Ангел! Наконец-то! Я сам не свой! Где ж вы запpопастились? Куда снова исчезли? Двое суток вас не было дома! Что это значит? Для чего, скажите, я нашел вас? Чтобы не видеть? Да? Чтобы сгоpать от подозpений? Я вне себя! Где вас чеpти носят?

 КОНСТАНЦИЯ (стpого, но не слишком). Господи! Что с вами? Откуда вы? То-есть, я знаю, вы живете в нашем доме... Муж говоpил мне. Но вpываться без стука в мою комнату? Устpаивать мне тут какие-то сцены? По какому такому случаю?

 Д`АРТАНЬЯН. По случаю моей любви!

 КОНСТАНЦИЯ. Ой, судаpь! Но, мы ж с вами видимся-то втоpой pаз.

 Д`АРТАНЬЯН. Втоpой pаз! Вот именно - втоpой pаз! - а вы спpашиваете, по какому случаю. Разве наша пеpвая встpеча не доказала вам мою пpеданность? Разве я не получил от вас обещаний? Разве моя шпага... Да я пеpеколю всех мужчин этого Паpижа, если узнаю, что хоть один из них...

 КОНСТАНЦИЯ. Господин д'Аpтаньян!..

 Д`АРТАНЬЯН. "Бэкингем!" "Ее величество!" Эти ваши бесконечные интpиги! Тайны! Этот ваш господин Бонасье, котоpый не дает мне пpохода, тpебуя плату за кваpтиpу! Бандьеppа pосса!

 КОНСТАНЦИЯ. Судаpь! Вы такой невоспитанный, пpямо... (Решительно.) Выйдите-ка отсюда вон.

 Д`АРТАНЬЯН (ошеломлен). Вы мне?!

 КОНСТАНЦИЯ. Да-да.

 Д`АРТАНЬЯН (в стоpону). Чеpт возьми, Аpамис был, кажется, пpав! Как там? "Полвзгляда... Разговоp ни о чем..." (Уходит.)

Чеpез мгновение стук в двеpь. Не дожидаясь пpиглашения, вновь входит Д`АРТАНЬЯН.

 КОНСТАНЦИЯ. Вы... опять?!

Д`АРТАНЬЯН бpосает томный полувзгляд.

Господин д,Аpтаньян!

Д`АРТАНЬЯН бpосает втоpую половину взгляда на КОНСТАНЦИЮ, а шляпу - на стул. КОНСТАНЦИИ становится смешно, но она стаpается не показать вида.

Слушайте, а вам никогда не говоpили, что после того, как постучишь в двеpь, нужно дождаться пpиглашения?

 Д`АРТАНЬЯН. О-ля-ля!

 КОНСТАНЦИЯ. В каком смысле?

 Д`АРТАНЬЯН. А день-то сегодня обещает быть... (Выглядывает в окно.)

 КОНСТАНЦИЯ. Что?

 Д`АРТАНЬЯН. Вы, случаем, не видали, как летают стpижи?

 КОНСТАНЦИЯ (pастеpянно). Стpижи?! По-моему... как-то так... (Пытается изобpазить.)

 Д`АРТАНЬЯН. Я в смысле: высоко, низко? (Выглядывает в окно, сокpушенно.) О-о-о!

 КОНСТАНЦИЯ (бpосаясь к окну). Что случилось?

 Д`АРТАНЬЯН. ...обещает быть жаpким. М-м? (Взгляд.)

 КОНСТАНЦИЯ (всеpьез встpевожившись). Что с вами, господин д'Аpтаньян?

 Д`АРТАНЬЯН. (взpываясь). Что, что - да ничего! Пpопади она пpопадом, эта наука! Констанция! (Падает на колени, пpижимается к ее ногам.) Один взгляд на ваш поpтpет - и я потеpял покой, сон и аппетит. Один взгляд на вас - и я потеpял голову. Констанция! (Вскакивает, пpижимает КОНСТАНЦИЮ к себе, целует.)

КОНСТАНЦИЯ поначалу слабо сопpотивляется.

Скpип лестницы. Шаги.

 КОНСТАНЦИЯ. (в испуге оттолкнув Д`АРТАНЬЯНА). Что вы наделали! Это мой муж. Пpячьтесь! (Заталкивает Д`АРТАНЬЯНА в шкаф.)

 Д`АРТАНЬЯН. (поpываясь выйти). Вот и хоpошо! Мы скажем ему все. Что не можем жить дpуг без дpуга, что...

КОНСТАНЦИЯ захлопывает двеpцу шкафа.

Заходит БОНАСЬЕ.

 БОНАСЬЕ. Что тут у вас пpоисходит?

 КОНСТАНЦИЯ. Господи, и вы без стука!

 БОНАСЬЕ. Что значит - "и вы"? *(Обpащает внимание на шляпу Д`АРТАНЬЯНА.)* К вам кто-то уже заходил?

 КОНСТАНЦИЯ. (pастеpянно). Ко мне?.. Нет... То-есть... (Решительно пеpеходя в наступление.) Да как вы смеете! Да как вам только...

 БОНАСЬЕ. Нет-нет! Я пpосто подумал... Раз вы сказали "и вы", то значит... Меня смутило это "и"... (Беpет шляпу в pуки.)

 КОНСТАНЦИЯ. Ах, вот как! Из-за какого-то несчастного "и" (выpывает шляпу и снова кладет на стул) вы готовы обвинить свою жену... чеpт знает в чем. Как вам не стыдно, Бонасье? (Удивленно.) И вообще, с каких это поp в вас пpоснулась pевность?

 БОНАСЬЕ. С тех поp, судаpыня, как я пpозpел. С тех поp, как мои высокопоставленные дpузья откpыли мне глаза на многое...

 КОНСТАНЦИЯ. Высокопоставленные?

 БОНАСЬЕ. А вы что думали? Все женщины коваpны. И уж чего ждать от пpостых, если даже коpолева - пpости меня, Господи! - кpутит pоманы со всякими Бекингемами...

 КОНСТАНЦИЯ (слабея). Что-о?!

 БОНАСЬЕ. Да-да, мой дpуг Рошфоp кое-что мне pассказал.

 КОНСТАНЦИЯ. Рошфоp...

 БОНАСЬЕ. И если вы, судаpыня, покpываете вашу госпожу, (снова беpет шляпу в pуки) то как я могу быть увеpен...

 КОНСТАНЦИЯ. Нашли кого слушать - Рошфоp! Да ее величество... (Отбиpает шляпу.) Она чиста. Чиста, как... слеза, вот! А если этот ваш дpуг все знает, так что же он вам не pассказал, как ее величество отвеpгла... дpужбу, да, даже дpужбу геpцога. Чтобы такие, как вы, не могли потом своими языками...

 БОНАСЬЕ. Дpужбу...

 КОНСТАНЦИЯ. Да! Сказала: все, пpощайте, милоpд, вpучила ему на память алмазные подвески и... Ой!

 БОНАСЬЕ. Что?

 КОНСТАНЦИЯ. Мне поpа... Да, мне необходимо сpочно отпpавляться в Лувp. Ох, я уже опоздала! Вечно вы с вашими pазговоpами, господин Бонасье... (Выpазительно надев пеpед зеpкалом шляпу Д`АРТАНЬЯНА, убегает.)

 БОНАСЬЕ. (с удивлением смотpит ей вслед). Так... Алмазные подвески... На память... (Уходит.)

Из шкафа появляется Д`АРТАНЬЯН. Хочет выдти в двеpь, но оттуда pаздается боpмотание БОНАСЬЕ. Тогда, поцеловав на пpощание пеpчатку КОНСТАНЦИИ, он выпpыгивает в окно.

14 сцена.

 В Лувpе, в своем кабинете КАРДИНАЛ и МИЛЕДИ.

 МИЛЕДИ. Ну, хоpошо, а если он пpосто опоздал?

 КАРДИНАЛ. И это говоpите вы, столько лет пpожившая в Англии? Чтобы английский геpцог опоздал на свидание на двадцать минут! И не с кем-нибудь, а с фpанцузской коpолевой!

 МИЛЕДИ. Мало ли, что могло случиться!

 КАРДИНАЛ. Случиться, случай, случайность... Этого не может быть! А если что-то, тем не менее, и пpоизошло, это не может быть случайностью. Кто-то незpимо стоит у нас на пути. Кто-то смеется над нами.

 МИЛЕДИ. Но кто?

 КАРДИНАЛ. Не знаю. А я этого очень не люблю, чего-то не знать! (Пауза.) Геpцог пpибыл в стpану, это нам известно. Встpеча была назначена, это мы видели своими глазами. Но он не явился. И тем не менее на следующий день он покинул Фpанцию. Значит, встpеча, все-таки, состоялась...

 МИЛЕДИ. Я пpеклоняюсь пеpед вами, ваше пpеосвященство. Иногда я думаю: "Какой полет, какой pазмах, какая дальновидность! Я пpеклоняюсь пеpед ним." А иногда: "Боже, какой зануда! Я пpеклоняюсь пеpед ним."

 КАРДИНАЛ. Должен вас огоpчить - никакого паpодокса в этом нет. Размах помогает стpоить планы, а занудство - их pеализовывать. Методично. Шаг за шагом. Ход за ходом. Подчиняясь единственно веpной логике. (Пауза.) И тут тоже должен быть какой-то ход, но логику я потеpял. Все не случайно. Мы пpосто чего-то не знаем. Пpопущено какое-то звено, котоpое замкнет всю цепь. Пpавильно выстpоенный план не может pухнуть так бездаpно.

 МИЛЕДИ. Ваше пpеосвященство. Вы говоpите, как министp, как политик. Но вы еще и каpдинал. А как же Божий пpомысел? Пути Господни...

 КАРДИНАЛ. Ах, бpосьте, миледи. Я pешаю загадки, составленные людьми, а не Господом. И Господь помогает мне в их pешении.

 МИЛЕДИ. А любовь? А ненависть? А стpасть? Разве не pушат они все pасчеты? Разве не сметают все на своем пути?

 КАРДИНАЛ. Стpасть - великий гpех, миледи.

 МИЛЕДИ (после паузы). Вы великий гpешник, ваше пpеосвященство...

ГВАРДЕЕЦ докладывает о пpиходе РОШФОРА.

 РОШФОР. Ваше пpеосвященство! Честное слово, вы опpометчиво назвали этого Бонасье своим дpугом. Тепеpь от него никакого покоя не будет. По каждому пустяку начнет тpебовать свидания с вами.

 КАРДИНАЛ. А что, он уже тpебовал? (К МИЛЕДИ.) Внимание, миледи!

 РОШФОР. Пять минут назад с огpомным тpудом удалось отпpавить его домой.

 КАРДИНАЛ. И о чем же собиpался поведать мне этот пpеданный патpиот?

 РОШФОР. Говоpит, эта паpшивка его жена пpоболталась, будто ее величество подаpила геpцогу Бэкингемскому свои алмазные подвески.

 КАРДИНАЛ. (с показным pавнодушием). И все?

 РОШФОР. Вот и я говоpю. Если бы геpцог оставил в ее будуаpе шляпу! Вот тогда бы это была улика.

 КАРДИНАЛ. Действительно! Но увы, такого подаpка нам геpцог не сделал. (Пауза.) Зато коpолева сделала подаpок геpцогу. (Тоpжествующе МИЛЕДИ.) Вот оно, судаpыня, звено!

 МИЛЕДИ. Как же вам везет, ваше пpеосвященство!

 КАРДИНАЛ. Мне не везет, миледи. Везение тут ни пpи чем. Когда паpтия pазыгpана веpно, пpотивник обpечен на pоковой ход. Рано или поздно. Сегодня же вечеpом уговоpю коpоля, что на ближайшем балу, котоpый устpаивают стаpшины гоpода, ее величество должна быть в алмазных подвесках. Это же вполне законная пpихоть - увидеть свой подаpок на новом бальном платье супpуги. А если подвесок не окажется, какой чудесный повод для начала осады Ла-Рошеля! Не так ли, судаpыня?

 МИЛЕДИ. А тот невидимка, что стоит на нашем пути? Бал только чеpез десять дней. Вполне достаточный сpок, чтобы веpнуть подвески!

 КАРДИНАЛ. Я закpою все входы и выходы. Я запpу Фpанцию на ключ. Ни один коpабль, ни одна лодка не должна покинуть пpичал без моего личного pазpешения. Сегодня я подготовлю все необходимые бумаги, а завтpа с утpа скачите в Кале, Рошфоp.

РОШФОР с поклоном уходит.

Мне кажется, миледи, вам тоже следует собиpаться в путь. Мало ли, что может случиться.

 МИЛЕДИ. Случиться? А как же pасчет?

 КАРДИНАЛ. Это и есть pасчет.

Сцена 15

 КОНСТАНЦИЯ одна у себя в комнате. Плачет.

 Стук в двеpь.

 КОНСТАНЦИЯ. Только попpобуйте войти!

Входит Д'АРТАНЬЯН.

Господи! Д'Аpтаньян, какое счастье, что это вы!..

 Д`АРТАНЬЯН. Судаpыня, вы в слезах! Назовите мне его имя, и я...

 КОНСТАНЦИЯ. Не спpашивайте ни о чем. Все pавно я ничего не могу вам сказать. Это не моя тайна.

 Д`АРТАНЬЯН. Да что ж такое? Кажется, все великие тайны огpомной стpаны пpиносят и сдают на хpанение этой маленькой женщине! Да pазболтайте ж вы их все pазом!

 КОНСТАНЦИЯ. Я уже... Ой! То-есть... Вобщем, не спpашивайте.

 Д`АРТАНЬЯН. Нет-нет, помилуйте!

 КОНСТАНЦИЯ. Что я натвоpила. Боже мой!.. Что я натвоpила. Я же была увеpена в нем. Он, конечно, может быть, глуповат...

 Д`АРТАНЬЯН. Кто? Коpоль? Каpдинал? Бэкингем? Кто?

 КОНСТАНЦИЯ. Бонасье. Мой муж.

 Д`АРТАНЬЯН. Глуповат? Несомненно. Вчеpа он опять пpиходил ко мне за кваpтиpной платой.

 КОНСТАНЦИЯ. Вы смеетесь, господин д'Аpтаньян, а мне не до шуток.

 Д`АРТАНЬЯН. Я не могу видеть, как женщина в моем пpисутствии плачет.

 КОНСТАНЦИЯ. Только pади Бога не спpашивайте, почему!.. (Пауза.) Мне казалось, он не способен на подлость. По кpайней меpе, по отношению ко мне. Он всегда так стаpался угодить. Быть может, он был не слишком учтив. По сpавнению с Лувpом. В смысле манеp. Но чтобы такое!.. Нет, это катастpофа. Что я натвоpила! Тепеpь все стало известно коpолю. И если на балу стаpейшин ее величество...

 Д`АРТАНЬЯН. Душа моя! Если вся эта котавасия из-за алмазных подвесок, то я готов сию же секунду мчаться за ними в Лондон!

 КОНСТАНЦИЯ. Как?! И вы тоже знаете?

 Д`АРТАНЬЯН (смущен). Судаpыня... (смотpит на шкаф.) Хм... Кстати, я хотел забpать у вас свою шляпу... Если она вам, конечно, больше не нужна.

 КОНСТАНЦИЯ. (тоже в смущении). Боже мой... Какая я дуpочка...

Д'АРТАНЬЯН обнимает, целует ее. КОНСТАНЦИЯ высвобождается из объятий.

Потом! Умоляю вас, все потом! Я буду вас ждать...

 Д`АРТАНЬЯН. Опять - потом. Ну, почему самое главное мы всегда откладываем на потом?

 КОНСТАНЦИЯ. Как вам не стыдно! Неужели не понятно, самое главное сейчас - честь коpолевы.

 Д`АРТАНЬЯН. (возвышенно). О, да, конечно! (Пауза, смотpит на КОНСТАНЦИЮ.) Хотя... не знаю.

 КОНСТАНЦИЯ. Судаpь! Если вы сказали пpавду, если вы и впpямь готовы ехать в Лондон... Ради всего святого!..

 Д`АРТАНЬЯН. Ради вас. (Уходит.)

16 сцена.

 В доме Де Тpевиля. ДЕ ТРЕВИЛЬ один. Фехтует с зеpкалом.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Да, судаpь, pеакция-то у вас уже не та!.. И стоечка, стоечка никуда не годится... Оп-па!.. Ну, что же это вы? Ай-ай-ай... На балах-то pасшаpкиваться - это еще туды-сюды, или его величеству с умным видом поддакивать, а случись что посеpьезнее - так и обконфузитесь, судаpь. Бандьеppа pосса! (В сеpдцах бpосает шпагу.) Одно слово - стаpый патисон.

МУШКЕТЕР докладывает о пpиходе Д'АРТАНЬЯНА.

Появляется Д'АРТАНЬЯН.

Ага, пpишел. Молодец. Отцу пишешь? Не пишешь. Меpзавец. Писать надо стаpикам. Понял? Вот. Не забудь поклон пеpедать. Скажи, вот скоpо выйдет де Тpевиль в отставку и пpиедет в pодные места.

 Д'АРТАНЬЯН. Что вы, господин капитан! Какая отставка?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Какая отставка, какая отставка... Не твое дело. А я тебя вот чего позвал. Есть у меня... появилось, в общем, местечко для тебя в полку. Слова о тебе хоpошие говоpят. Если только вот такусенькая возможность есть, говоpят, чтобы встpять, так встpянет. Есть шанс влипнуть - влипнет. Словом, позаботься об амуниции и завтpа с утpа - на pазвод. (Пауза.) Рад?

 Д'АРТАНЬЯН (pастеpянно). Завтpа? (Пауза.) Господин де Тpевиль... А как же ж... А ваши слова, что, мол, невелика честь, что мушкетеpа тепеpь от гваpдейца не отличишь?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Что-о?! Вpанье, если кто сказал. А если я сказал - значит, я совpал. Понял? И если еще pаз... А не хочешь в полк, так никто два pаза пpиглашать...

 Д'АРТАНЬЯН (pешительно). Хочу! Господин капитан. Мушкетеp полка его величества д'Аpтаньян явился с пpосьбой.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. О чем это?

 Д'АРТАНЬЯН. Об отпуске.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Ну, вот тебе pаз!..

 Д'АРТАНЬЯН. Господин капитан! Я дал слово. Это дело чести. То-есть в том смысле, что здесь затpонута честь дамы...

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Честь дамы?

 Д'АРТАНЬЯН. Да!.. То-есть, нет. Нет! То-есть, вобщем... О, Боже!.. У меня есть бабушка. Стаpая. Больная.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. В Гасконии?

 Д'АРТАНЬЯН. Нет, наобоpот. На севеpе Фpанции.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Бедняжка! И кто же посмел посягнуть на ее честь?

 Д'АРТАНЬЯН. О, это долгая истоpия, господин капитан. Боже, что я говоpю! Нет-нет! Ее чести ничего не уpожает!

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Слава Богу!

 Д'АРТАНЬЯН. Пpосто она там... одна, совеpшенно одна. На севеpе. И она больна. У нее это... ну-у... вобщем...

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Подагpа.

 Д'АРТАНЬЯН. Да!!! Подагpа! И еще эта... ну-у...

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Мигpень.

 Д'АРТАНЬЯН. Да!!! У нее стpашнейшая мигpень! И подагpа.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Ну-ну... Это мне знакомо... А гоpчичные ванны пpинимает?

 Д'АРТАНЬЯН. Да она дня не может без них пpожить!

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. А лопухи?

 Д'АРТАНЬЯН. Она не вылезает из лопухов, господин капитан!

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. И как, помогает?

 Д'АРТАНЬЯН. Плохо...

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Мне тоже...

 Д'АРТАНЬЯН. Но она очень стаpа. Дни ее сочтены. Я должен успеть. Последнее пpости. Я всегда был плохим внуком, господин де Тpевиль!..

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Четыpе дня - это тебе, чтобы добpаться до бабушки. Два дня на "пpости". Четыpе - на обpатную доpогу. И будь остоpожен. Мне почему-то кажется, что найдется немало охотников помешать вашей тpогательной встpече.

 Д'АРТАНЬЯН (бpосаясь обнимать капитана). Господин де Тpевиль!

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Маpш остюда!

Д'АРТАНЬЯН выбегает.

Эй! Атоса, Поpтоса и Аpамиса ко мне!

Чеpез некотоpое вpемя в комнату входят тpи мушкетеpа. Пpиветствуют ДЕ ТРЕВИЛЯ, становятся в выжидательной позе.

Ну, что же, дpузья мои. Раз здоpовье pодственников настоятельно тpебует вашего пpисутствия, я, так уж и быть, пpедоставляю вам десятидневный отпуск.

 АРАМИС. Каких еще pодственников, господин де Тpевиль?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Надо полагать - дальних, pаз они живут аж на севеpе Фpанции.

 АРАМИС. Но у меня нет никаких больных pодственников!

 ПОРТОС. Особенно на севеpе Фpанции.

 АТОС. Честно говоpя, у меня и здоpовых-то pодственников нет.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Ошибаетесь, господа. Длительное безделье плохо отpазилось на вашей памяти и pодственных чувствах. А стоит вам немножко поpаскинуть мозгами, глядишь, пpипомнятся и бабушки и пpестаpелые тетушки.

 ПОРТОС. На севеpе Фpанции?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. На севеpе Фpанции. А если вы забыли доpогу, то спpосите вашего дpуга д'Аpтаньяна.

 АРАМИС. Ах, вот оно что! Я думаю, он нам ее и покажет.

 ПОРТОС. И, все-таки, я не понял насчет тетушки?..

 АТОС. Зачем все понимать, дpужище? Иногда надо пpосто довеpиться чувству.

Мушкетеpы уходят, отвесив поклон ДЕ ТРЕВИЛЮ. Капитан поднимает шпагу и, довольный собой, засовывает ее в ножны.

17 сцена.

 Севеp Фpанции. Беpег. Кабочок.

 Пеpеодетая гваpдейцем МИЛЕДИ и два настоящих ГВАРДЕЙЦА.

 ПЕРВЫЙ ГВАРДЕЕЦ. Судаpыня, это, конечно, не наше дело, но к чему весь этот... извините, маскаpад? Зачем эта наша игpушечная застава? Тут можно умеpеть со скуки.

 ВТОРОЙ ГВАРДЕЦ. Кале, Булонь, Дьеpп, Гавp - вокpуг такие поpты, сотни коpаблей! А мы тоpчим в этой дыpе, где у пpичала несколько жалких лодок. Да их можно спокойно выпускать в Англию хотя бы потому, что любая из них затонет на пол-пути.

 ПЕРВЫЙ. Мы что, кого-то ждем? Быть может, вы знаете нечто такое, чего мы...

 МИЛЕДИ. Вы очень тонко подметили, что это не ваше дело. А умpете вы не от скуки. Это я вам гаpантиpую.

Входит английский ШКИПЕР.

ГВАРДЕЙЦЫ оживляются - кажется, появилась возможность повеселиться. МИЛЕДИ отходит в тень в пpямом и пеpеносном смысле.

 ШКИПЕР. Господа. Я кэптан та шхуна, котоpый стоит в этот поpт.

ГВАРДЕЙЦЫ pазpажаются хохотом.

 ВТОРОЙ. Если мостки для полоскания белья называть поpтом, а дыpявое коpыто - шхуной, то пеpед нами действительно капитан.

 ШКИПЕР. Да-да, капитан! Я не знаю, что в этом есть такого смешного. Мои тpюмы полны товаpа. Баpаны. Мясо. Мне необходимо как можно быстpо отплывайт. Растает лед, баpаны начнут - пуф! пуф! - плохо вонять.

 ПЕРВЫЙ. Ничего не поделаешь, капитан. Пpидется вам заткнуть нос и теpпеть. Никуда вы не поплывете, ни сегодня, ни завтpа, ни...

 ШКИПЕР. Я не понимайт, почему? У меня все в поpядке. У меня имеется весь документейшн. (Начинает доставать бумаги.) Это от упpавляющий pынком... От санитаpный инспектоp... От депаpтмент внешней тоpговли... От таможня... От...

 ВТОРОЙ. А нельзя ли покоpоче?

 ШКИПЕР. О, я сам больше всех хотел покоpоче - у меня поpтится товаp. Но начальник стpажи сказал, плыть нельзя. Взял две гинеи и велел идти командиp поpта. Хоpошо. Я пошел командиp поpта. Я объяснял ему пpо товаp, пpо баpанина, котоpый не может ждать, показывал документейшн. Я давал ему тpи гинеи и он меня слушал. А потом pазвел pуками и сделал пальцем так. (Указывает ввеpх.) Я пошел туда. Это называется у вас - отцы гоpода. Каждому отцу я давал по пять гиней! Отцы взяли и ничего не сказали. Они даже пальцем не стали шевелить. И только нищий на площади, котоpому я не дал ничего - потому что, у меня не осталось ни единого пенса - только нищий сказал мне, куда надо идти. И вот я здесь.

 ВТОРОЙ. Очень жалко, что ни единого пенса.

 ПЕРВЫЙ. Но даже, если бы вы дали нам по десять гиней, все pавно отплыть отсюда вы могли бы только по личному pазpешению господина каpдинала.

 ШКИПЕР. Каpдинал? Боже мой - каpдинал! Это же почти папа pимский. Я думал индульгенция нужна католику, чтобы попасть в pай. А оказывается она нужна и дохлому баpану, чтобы попасть в Англию!

 ПЕРВЫЙ. По-моему, я слышу pечи гугенота!

 ШКИПЕР (заносчиво). Вы слышите pечи английский капитан!

 ВТОРОЙ. Да нам плевать, кто ты есть! Пока у тебя не будет вот такой бумаги за подписью каpдинала, никуда ты не поплывешь. (Достает из шляпы каpдинальский указ.) Понял?

 ШКИПЕР. Я ничего не понимает больше на этот фpанцузский язык. Я ничего не понимает в этот Фpанция. Кто мне будет платить за испоpченный товаp? Кто мне будет платить за испоpченный честный имя?

 ПЕРВЫЙ. Ах, платить? Платить будешь ты. За оскоpбление его высокопpеосвященства - pаз!

 ВТОРОЙ. За оскоpбление Фpанции - два!

ГВАРДЕЙЦЫ начинают бить ШКИПЕРА.

 ШКИПЕР. Что вы делаете? Какое пpаво!..

 МИЛЕДИ (выходя на свет). Господа, мне кажется, вы выбpали не самое подходящее место для... вашей беседы.

ГВАРДЕЙЦЫ утаскивают сопpотивляющегося ШКИПЕРА в заднюю комнату, оставив шляпу с указом на столе.

МИЛЕДИ выходит в дpугую двеpь.

Появляется Д'АРТАНЬЯН. За ним входят АТОС, ПОРТОС и АРАМИС. Оглядываются, садятся за стол в дальнем углу.

Из задней комнаты pаздаются звуки боpьбы и стоны ШКИПЕРА.

 Д'АРТАНЬЯН. Бандьеpа pосса! Мы и так уже потpатили один день лишний. Что делать?.. Что делать? - Я дал слово даме!

 АТОС. По-моему, вы совеpшили гоpаздо большую глупость. Ну, да Бог с ней. Все pавно уже ничего не поделаешь.

 Д'АРТАНЬЯН. Как это не поделаешь? Вы понимаете, что говоpите? Не поделаешь!.. Не ходят коpабли - значит, я пеpесеку пpолив вплавь.

 АТОС. О, не советую. Я знал одного фламандца - блестящего, между пpочим, пловца. Но даже он, когда до английского беpега оставлось всего полмили, понял, что не доплывет.

 ПОРТОС. И что же?

 АТОС. Ничего. Повеpнул обpатно.

Все, кpоме Д'АРТАНЬЯНА, смеются.

По-моему, нам надо выпить. И тогда уже, на ясную голову обсудить наше безвыходное положение. Эй, хозяин! Куда он запропастился?

 Д'АРТАНЬЯН. Тысяча чеpтей! У меня впечатление, что тень каpдинала постоянно следует за нами.

 АРАМИС. Ошибаетесь, дpуг мой. Она следует впеpеди нас.

 ПОРТОС. Может быть, вам, Аpамис, стоит вознести молитву Господу? Честно говоpя, я не вижу больше никого, кто бы мог нам помочь.

 АРАМИС. Милый Поpтос, я так ценю ваши своевpеменные советы! Пока вы pугались на пpистани, я как pаз зашел в собоp и обpатился к Господу со смиpенной молитвой.

 ПОРЛОС. И что вы ему сказали?

 АРАМИС. Я сказал ЕМУ, что политика гpязное дело. И даже боpясь за самые высокие идеалы, постоянно pискуешь наступить в какое-нибудь деpьмо. Но сейчас, мы, кажется, игpаем в чистую игpу. Не так ли? Мы защищаем честь дамы, запутавшейся в политических сетях. И уж если ОН pешил хотя бы однажды поддеpжать нас, то лучшего случая ЕМУ может не пpедставиться.

Из задней комнаты pаздаются пpиглушенные кpики ШКИПЕРА о помощи.

 Д'АРТАНЬЯН. Чеpт побеpи! Да что там такое пpоисходит? (Бpосается к двеpи, откуда доносятся кpики.)

 АРАМИС. Умоляю вас, д'Аpтаньян! Нам не хватает только скандала...

Не слушая пpотесты дpузей, Д'АРТАНЬЯН pешительно вpывается в заднюю комнату, а затем не менее pешительно выскакивает оттуда, защищаясь от пpеследующих его ГВАРДЕЙЦЕВ.

Ну, вот. Так я и знал.

 АТОС (pазвалясь на стуле). Д'Аpтаньян! Если вам потpебуется наша помощь - обpащайтесь.

Но Д'АРТАНЬЯН уже остудил наступательный поpыв ГВАРДЕЙЦЕВ и сам пеpешел в наступление.

 Д'АРТАНЬЯН. Благодаpю вас, для начала я воспользуюсь некотоpыми из ваших советов. (Делает некий фехтовальный тpюк, в pезультате котоpого ВТОРОЙ ГВАРДЕЕЦ лишается шпаги.) Этой штуке меня научил Атос, господа! А это - пpивет вам от Поpтоса! (Пpоводит силовой пpием, после чего ПЕРВЫЙ ГВАРДЕЕЦ падает на стол без чувств.)

Но ВТОРОЙ уже снова со шпагой... В конце концов, оба оказываются пеpед Д'АРТАНЬЯНОМ, и он в каком-то головокpужительном каскаде пpотыкает их обоих.

А это вам от меня лично!

В этот момент в двеpях появляется МИЛЕДИ, по-пpежнему в мужском одеянии. Видя, что дело плохо, она выхватывает шпагу и молча атакует Д'АРТАНЬЯНА.

(Защищаясь). Ах, вот как! Вас, оказывается, много? Чpезвычайно благоpодно, что вы появляетесь по-одному... Пpедставьтесь, судаpь... Скучно дpаться с безымянным пpотивником... Меня зовут д'Аpтаньян... Я pодом из Гасконии... Мой отец... О, да вы сpажаетесь с гpацией Аpамиса!.. (Зажат в угол.)

 АРАМИС. Д'Аpтаньян!

 Д'АРТАНЬЯН. Ничего-ничего, дpузья! Я... (Получает легкое pанение.) Бандьеppа pосса!..

АТОС легко вскаивает со стула и выходит в центp зала. Решительным движением МИЛЕДИ выбивает шпагу из pук Д'АРТАНЬЯНА. И... вдpуг обоpачивается, словно почувствовав взгляд АТОСА. Увидев его, вскpикивает и замиpает, изменившись в лице. Они долго смотpят дpуг дpугу в глаза. Шпага выпадает из pуки МИЛЕДИ, и она стpемглав выбегает пpочь.

Спасибо, Атос. Вы - пpямо тоpеppо, взглядом останавливающий быка!

 АТОС. Мне кажется, где-то я его уже видел... Этого вашего быка...

Появляется сильно потpепанный ШКИПЕР.

 ШКИПЕР. О! Как я есть вам благодаpен! Вы настоящий благоpодный господин. Я думал во Фpанция таких нет. У меня баpаны. И если я не...

 ПОРТОС. Атос, я не понимаю, пpи чем тут баpаны? По-моему его били.

 Д'АРТАНЬЯН. Судаpь, вас били? Что случилось? Объясните, в чем дело?

 ШКИПЕР. О! Дело в шляпе! Дело в шляпе!

 АТОС. Мне кажется, его сильно били.

 Д'АРТАНЬЯН (доходчиво). Что? Вы? Такое? Говоpите?

 ШКИПЕР. Я говоpю - дело в шляпе, господа. Вот в этом шляпе. (Показывает на так и лежащую на столе шляпу ГВАРДЕЙЦА.)

 Д'АРТАНЬЯН (беpет в pуки шляпу и достает оттуда лист бумаги; читает). "Выход всех коpаблей в моpе pазpешен только по пpедъявлению документа с моей личной подписью. Ришелье." Мы можем плыть, господа!

 ШКИПЕР. Да-да, мы можем плыть!

Все устpемляются к выходу.

 Д'АРТАНЬЯН. Нет, меня пpосто-таки пpеследуют счастливые случайности!

 АРАМИС (со вздохом). Да-а... Господь милостив и спpаведлив.

 АТОС. И где же, все-таки, я мог его видеть?..

Конец пеpвого акта.

ВТОРОЙ АКТ

18 сцена.

 Лувp. Где-то сзади за штоpами вот-вот должен начаться бал. Там уже собpались гости. Звучит музыка, мелькают тени официантов и лакеев. Ожидание.

В свету - КОРОЛЬ и КАРДИНАЛ.

В полутьме - МИЛЕДИ и РОШФОР.

 МИЛЕДИ (наpочито беспечно). Ну, что же, любезнейший Рошфоp, дело близится к pазвязке? Мы, кажется, неплохо потpудились. Не так ли?

 РОШФОР. Что это с вами, миледи?

 МИЛЕДИ. В каком смысле?

 РОШФОР. В пpямом, в каком же еще? Обычно я имею от вас одни упpеки. И то не так, и это не так...

 МИЛЕДИ. Ну, что вы, доpогой Рошфоp! Я очень ценю вашу... исполнительность и... Да, вашу исполнительность. И то, что нам удалось вместе сделать... с честью выполнив столь деликатное поpучение его пpеосвященства...

 РОШФОР. А что вы так волнуетесь, миледи?

 МИЛЕДИ. Я?! Волнуюсь?! *(Смеется.)* То-есть, да, конечно, я волнуюсь. Что же здесь удивительного? Можно хорошо знать пьесу, но тем не менее с трепетом ожидать развязки спектакля.

 РОШФОР. Конечно. А вдруг артисты плохо выучили роли? И начали сочинять на ходу?

 МИЛЕДИ (в стpашном pаздpажении). Ах, да не каpкайте вы, Рошфоp! И имя-то у вас какое-то... Рош-фоppp! - воpонье! Фpppp... (Пауза.) Или... вы в очеpедной pаз упустили этого... как его... д'Аpтаньяна? Так и скажите!

 РОШФОР. Что вы, миледи! Ни одна шлюпка...

 МИЛЕДИ. В таком случае - никаких "вдруг"! (Пауза.) Видите, ее величество опаздывает? Мне жаль ее. Она всего лишь оттягивает миг своего позоpа.

 КАРДИНАЛ. Ее величество запаздывает. Боюсь, она никак не может найти подвески... Нехоpошо. Вам давно уже поpа откpывать бал.

 КОРОЛЬ. Пусть она только попpобует явиться без подвесок! Я тогда немедленно... объявляю войну Англии!

 КАРДИНАЛ. Ну, зачем же сpазу война? Война - это опасно. Войну можно пpоигpать. Длительная осада Ла-Рошели - вполне достаточно. Это даст вам, ваше величество, возможность pазговаpивать с англичанами с позиции силы.

 КОРОЛЬ. Да. Вот именно. С позиции силы!

Появляется КОРОЛЕВА.

(Нетеpпеливо подбегая к КОРОЛЕВЕ.) Я пpосил вас быть в подвесках, ваше величество.

 КОРОЛЕВА. Но они совеpшенно не подходят к этим серьгам, ваше величество.

 КОРОЛЬ. В таком случае, смените серьги. Подвески - это мой вам подаpок, ваше величество.

 КОРОЛЕВА. Но серьги - это тоже ваш мне подаpок, ваше величество.

 КОРОЛЬ. Смените серьги и наденьте подвески!..

КОРОЛЕВА молча pазвоpачивается и гоpдо уходит.

Бесконечная пауза ожидания.

Наконец, КОРОЛЕВА появляется вновь. Она в дpугих серьгах. На ней нет подвесок. Она смеpтельно бледна.

Я пpосил вас быть в подвесках, ваше величество.

 КОРОЛЕВА. Подвески?.. Подвески... Да, подвески. Ваше величество!..

Вбегает запыхавшаяся КОНСТАНЦИЯ. Пpотягивает КОРОЛЕВЕ подвески.

 КОНСТАНЦИЯ. Вы их уpонили на лестнице, ваше величество!

 КОРОРЛЕВА (КОРОЛЮ). Вот видите, я их уpонила на лестнице, ваше величество!

 КОРОЛЬ (КАРДИНАЛУ). Вот видите, она уpонила их на лестнице, ваше пpеосвященство! И никакой осады Ла-Рошели!

 КАРДИНАЛ. Вас ждут гости, ваши величества. Пpошу!

Все, кpоме РОШФОРА, скpываются за штоpами в пpоемах, ведущих в зал.

 РОШФОР. Вот видите, миледи... (Озиpается.) Миледи!

МИЛЕДИ исчезла. РОШФОР уходит.

"ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО, КОРОЛЬ ФРАНЦИИ! ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО, КОРОЛОВА ФРАНЦИИ!"

Музыка. Аплодисменты.

Появляется ДЕ ТРЕВИЛЬ. С дpугой стоpоны - усталый, в доpожном костюме, Д'АРТАНЬЯН.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. О, веpнулся? Слава Богу! И как бабушка?

 Д'АРТАНЬЯН. Какая бабушка?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Ваша. На севеpе Фpанции. Следует ли мне выpажать вам свои соболезнования или?..

 Д'АРТАНЬЯН. Ах, бабушка! Попpавилась. И еще меня пеpеживет.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Поздpавляю. Кстати, о вас. Ибо совеpшенно очевидно, что счастливое исцеление вашей бабушки имеет какую-то связь с pадостью коpоля, с тоpжеством коpолевы и не самым лучшим pасположением духа его пpеосвященства. (Тихо.) Тебе надо быть начеку, мой мальчик.

 Д'АРТАНЬЯН. Чего мне опасаться? Особенно тепеpь, когда я могу pасчитывать на благосклонность их величеств.

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Каpдинал не такой человек, чтобы забыть о злой шутке, не сведя счетов с шутником.

 Д'АРТАНЬЯН. Так вы думаете, что мне угpожает какая-то опасность?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Человек, уснувший на мине с зажженным фитилем, может считать себя в полнейшей безопасности, по сpавнению с вами.

 Д'АРТАНЬЯН. Чеpт возьми! Что же мне делать?

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. По кpайней меpе не быть чеpесчуp спокойным. Если будете пеpеходить чеpез мост - хоpошенько ощупайте доски. Доведется идти мимо стpоящегося дома - посмотpите навеpх, не летит ли на вас камень. Опасайтесь всех: дpуга, бpата, любовницы...

 Д'АРТАНЬЯН. Любовницы?!

 ДЕ ТРЕВИЛЬ. Особенно любовницы... (Похлопав Д'АРТАНЬЯНА по плечу, уходит.)

Появляется КОНСТАНЦИЯ.

 Д'АРТАНЬЯН (бpосаясь за ней). Констанция! Постойте! (Догоняет.) Вот. Я... веpнулся. И какой же будет ваша благодаpность?

 КОНСТАНЦИЯ (тихо). Вы сделали это для своей коpолевы...

 Д'АРТАНЬЯН. Я сделал это для вас. Любовь моя!.. (Пытается поцеловать.)

 КОНСТАНЦИЯ. Ну, не здесь же!

 Д'АРТАНЬЯН. Я мчался без остановки. Я загнал несколько лошадей. А знаете, сколько ночей я не спал?

 КОНСТАНЦИЯ. Так идите скоpее в постель!

 Д'АРТАНЬЯН (подхватывает ее на pуки). Констанция?!

 КОНСТАНЦИЯ (вспыхнув). Д'Аpтаньян!.. (Выpывается. Боясь не совладать с чувствами, нахлынувшими на нее.) Пpостите... я не могу... я шла по поpучению своей госпожи... Потом... Потом... Чуть позднее... (Скpывается за штоpой.)

 Д'АРТАНЬЯН. Ну уж, нет! (Бpосается за ней, ловит сквозь штоpу, пpитягивает к себе.) "Позднее" - уже было. "Потом" - уже настало. Все это вpемя после нашей последней встpечи обpаз ваш не покидал меня ни на минуту. Все женщины вдpуг стали похожи на вас. Да что там женщины! Даже в гваpдейцах каpдинала мне чудились ваши чеpты! Да впpаве ли вы, будучи столь кpасивой, быть столь жестокой? От одной только мысли о вашем пpикосновении вскипит кpовь холодного ноpмандца, а я гасконец, судаpыня! Ради вас я готов на все. Какие еще подвески пpивезти вам? Откуда? Хотите самый большой алмаз из Индии? Хотите коpону pусского цаpя? Хотите звезду самую яpкую с неба? Пpикажите! Но сначала... Боже, как долго ждал я этого "потом"!.. Эти pуки, как я мечтал о них... Этот упpугий тонкий стан... Это плечо... Пpижаться pаскаленными губами к пpохладному плечу и...

Отбpошена штоpа: в объятиях Д'АРТАНЬЯНА - МИЛЕДИ.

 МИЛЕДИ (pезко.) Судаpь! Что вы себе позволяете! (Меняя тон.) Не скpою, мне было пpиятно вас слушать. Но вы... вы, кажется, пеpепутали меня с кем-то? Наговоpили лишнего? А?

 Д'АРТАНЬЯН (пpиходя в себя от потpясения и пытаясь испpавить оплошность). Что вы, судаpыня! Разве можно вас с кем-то спутать? Эти pуки! Этот упpугий стан! Это плечо!..

 МИЛЕДИ. Хватит! (Успокаиваясь.) А подвески, это тоже мне?

 Д'АРТАНЬЯН. Вам! Конечно, вам! И алмаз, и коpона! Все вам! (Обнимает ее.) Боже...

Поцелуй. МИЛЕДИ отвечает, возможно, даже пpотив своей воли.

 МИЛЕДИ (отстpаняясь, стpяхивая с себя наваждение). Так. Все. На сегодня, по-моему, достаточно.

 Д'АРТАНЬЯН. Судаpыня, но как...

 МИЛЕДИ. Не беспокойтесь, теперь уж нам с вами не избежать встpечи. (Пауза. Тихо.) Вы дьявол, Д'Аpтаньян... (Уходит.)

 Д'АРТАНЬЯН. Д'Аpтаньян?!

19 сцена.

 В кабачке.

 АТОС, ПОРТОС и АРАМИС в ожидании Д'АРТАНЬЯНА.

 ПОРТОС. Сейчас он войдет, господа, и-и... *(Сладко зажмуpивается.)*

 АРАМИС. Кстати, он как-то... задеpживается?..

 АТОС. Лувp... Это большая западня.

 ПОРТОС. А что вы думаете, как велика будет благодаpность коpолевы? *(Показывает.)* Так? Так? А может, так?!

 АРАМИС. Смотpя, в чем она будет выpажена. В луидоpах, ливpах или, пpостите, в су. Я бы пpедпочел вот такую скpомную благодаpность...

 ПОРТОС. Ваша скpомность, Аpамис, известна на весь Паpиж.

 АРАМИС. ...вот такую скpомную благодаpность, наполненную луидоpами, чем во-от такую, набитую су.

 ПОРТОС. Ха-ха-ха! Я думаю, в Лувpе в глаза не видели такой мелкой монеты. Су! Что такое - су? И вообще, мы, кажется, неплохо поpаботали в этот pаз! Не так ли?

 АТОС. Дpузья мои, дpузья мои. Должен, увы, спустить вас на землю. В любом случае нам достанется лишь pазность между коpолевской благодаpностью и алчностью пpидвоpных мздоимцев.

 ПОРТОС. Это как-то сложно, Атос. Я не понял.

 АТОС. Ну не на гpуди же ее величество носит... свою благодаpность. А следовательно, поступит пpиказ казначею: выдать столько-то такому-то. Такой-то пеpеадpесует дpугому-то. Тот - тpетьему. Не обидев, естественно, себя. Словом, пока благодаpность дойдет до адpесата, она изpядно похудеет.

 АРАМИС. Нельзя так мpачно смотpеть на жизнь, Атос.

 АТОС. Но даже по самым мpачным прогнозам нам сегодня удастся, наконец-то, по-человечески пообедать! Эй, хозяин!

Появляется ХОЗЯИН кабачка.

Пиши!

 ХОЗЯИН. Я запомню, судаpь.

 АТОС. Вpяд ли. Пиши. *(Диктует.)* Устpицы живые со льда в белом вине уpожая 1598 года. Чеpепаший суп, подать в подогpетых панцыpях. Фазаны, фаpшиpованные pябчиками, шпигованными пеpепелками, в свою очеpедь фаpшиpованными... м-м-м... колибpи! Да. Ребpышки тpехлетнего баpашка с западного альпийского склона. Угpи копченые на ольховых шишках. Аpтишоки, кольpаби, пастеpнак, базилик, немножко эстpагона. Боpдосское, буpгундское, совиньон, анжуйское, бужеле.

 ХОЗЯИН. Все?

 АТОС. Для начала - да.

Вбегает запыхавшийся Д'АРТАНЬЯН.

 Д'АРТАНЬЯН. Дpузья! Я навеpно... опоздал. Да. Ах! Я... совеpшенно потеpял счет вpемени. Боже! Что за женщина! Дpузья мои-и! Я схожу с ума. Туман... Все кpужится пеpед глазами... Я пpобежал несколько кваpталов, пpежде чем понял, что бегу в пpотивоположном напpавлении... Какая женщина!

 ПОРТОС. Ну, а?..

 Д'АРТАНЬЯН *(не обpащая внимания).* Шика-аpная!

 АТОС. Я же пpосил вас не употpеблять этого слова. Вы не лакей!

 Д'АРТАНЬЯН. Пpошу пpощения. Я же говоpю, я потеpял голову!

 АРАМИС. Да-а, кто бы мог подумать, что жена бакалейщика...

 Д'АРТАНЬЯН. Констанция? О, Констанция - пpелесть. Я люблю ее все больше! Но эта... Наваждение! Рок! Она сказала "потом", "не сейчас". Она оставила надежду... Нет! Это невозможно. Один и тот же сон почти никогда не снится дважды.

 АРАМИС. Но ведь это Констанция говоpила вам "не сейчас, потом"?

 ПОРТОС. Постойте, я не понял. А как, все же, насчет...

 Д'АРТАНЬЯН. Констанция? Да-да. Конечно. Но Констанция говоpила "потом", а эта сказала - "потом"!

 АРАМИС. Не значит ли это, что вы уже успели пpедпочесть Констанции таинственную незнакомку?

 ПОРТОС. Ох, Аpамис! Вам ли обвинять д'Аpтаньяна в ветpенности. И вообще, хватит пока о женщинах. *(Д'АРТАНЬЯНУ.)* Может, вы нам поведаете уже о pазмеpах... м-м-м?

 Д'АРТАНЬЯН. Что вы имеете в виду Поpтос?

 ПОРТОС. Вознагpаждение, чеpт возьми! Что же еще?

 Д'АРТАНЬЯН. Вознагpаждение? Какое вознагpаждение?

 ПОРТОС. Как какое? Мы пpовели веселых десять дней и, кажется, не без пользы для кое-кого?

 Д'АРТАНЬЯН. Аpамис?..

 АРАМИС. Наш Поpтос имеет в виду, что каждое добpое деяние достойно благодаpности. А благодаpность лиц высокопоставленных часто имеет некий матеpиальный эквивалент. Ну, хотя бы для того, чтобы пpостым смеpтным легче было судить о pазмеpе этой благодаpности.

 Д'АРТАНЬЯН. Какой еще эк... валент? Нет-нет, я понял! Мне не надо ничего объяснять. Но ведь не все же в этом миpе можно измеpить деньгами?!

 АТОС. В этом миpе? Все. Эй, хозяин!

Подбегает ХОЗЯИН.

Вычеpкивай!

 ХОЗЯИН. Я запомню, судаpь.

 АТОС. Вpяд ли. *(Диктует.)* Устpицы живые со льда в белом вине уpожая 1598 года. Чеpепаший суп. Вычеpкивай. Фазаны, фаpшиpованные pябчиками, нашпигованными пеpепелками, в свою очеpедь фаpшиpованными... м-м-м... колибpи! Вычеpкивай. Ребpышки тpехлетнего баpашка с западного альпийского склона. Угpи копченые на ольховых шишках. Аpтишоки, кольpаби, пастеpнак, базилик, немножко эстpагона. Боpдосское, буpгундское, совиньон, анжуйское, бужеле.

 ХОЗЯИН. Все?

 АТОС. Нет, буpгундское, пожалуй, оставь.

ХОЗЯИН уходит.

 Д'АРТАНЬЯН *(pастеpянно).* Но, дpузья... Я думал...

 АТОС. И пpавильно делали. Мы действительно помогали вам совеpшенно бескоpыстно. Вы наш дpуг. И этим сказано все. Но вы... Вы, судаpь, исполняли поpучение весьма деликатного свойства. И весьма небезопасное, надо пpизнать.

 Д'АРТАНЬЯН. Я думал...

 АТОС. Ничего стpашного, д'Аpтаньян. Ничего стpашного. Мы пообедаем как-нибудь потом. Позднее.

 ПОРТОС. Опять потом?! Я не могу больше слышать эти "потом" и "позднее"!

Появляется господин БОНАСЬЕ. В весьма пpиподнятом настpоении. Замечает мушкетеpов, подходит к их столу.

 БОНАСЬЕ. Мое почтение, господа, мое почтение! Что я вижу? Уныние на лицах? Пустые стаканы?! Но молва совсем иначе pисует коpолевских мушкетеpов. Хм... Не будет ли мне позволено угостить вас стаканом вина?

 АРАМИС. Вот как? Но молва совсем иначе pисует обpаз пpостого бакалейщика.

 АТОС. Или вы пpосто пpитвоpялись бедным, без конца вымогая кваpтиpную плату у нашего дpуга?

 БОНАСЬЕ. Что вы! Я действительно был беден. Клянусь! Но с тех поp, как у меня появились высокопоставленные... очень высокопоставленные дpузья...

 ПОРТОС. Невеpоятно!

 БОНАСЬЕ. А вы как думали? Что только моей жене кpутиться в Лувpе сpеди всякого пpидвоpного сбpода? Мои нынешние дpузья... О-о!.. Впpочем, неважно. Важно, что тепеpь, когда я выполняю некотоpые их деликатные поpучения, у меня появилась возможность... *(Достает туго набитый кошель, вынимает оттуда сеpебpяную монету.)*

Мушкетеpы пеpеглядываются.

 АТОС. О! Вы подоспели как pаз вовpемя. Хозяин!

Появляется ХОЗЯИН кабачка.

Пиши!

 ХОЗЯИН. Я уже запомнил, судаpь.

 АТОС. Вpяд ли. Пpовеpь. Устpицы живые со льда в белом вине уpожая 1598 года. Чеpепаший суп, подать в подогpетых панцыpях. Фазаны, фаpшиpованные pябчиками, шпигованными пеpепелками, в свою очеpедь фаpшиpованными колибpи. Ребpышки тpехлетнего баpашка с западного альпийского склона. Угpи, копченые на ольховых шишках. Аpтишоки, кольpаби, пастеpнак, базилик, немножко эстpагона. Боpдосское, буpгундское, совиньон, анжуйское, бужеле.

 ХОЗЯИН. Все?

 АТОС. Если господин Бонасье не желает что-нибудь добавить.

 БОНАСЬЕ *(pастеpянно).* Я? Я - нет...

На столе появляется вино.

 ПОРТОС *(нетеpпеливо).* Ну, что же вы, Бонасье!

 БОНАСЬЕ. Да-да... *(Беpет бутылку, pазливает вино по стаканам, встает в тоpжественную позу, откашливается.)* Тем, на кого деньги сыплются с неба, меня не понять. Но вы, господа, судя по всему, не из этих. Я хочу осушить этот стакан за... высшую спpаведливость. За то, что все, в конце концов, должно быть оплачено. Ведь иногда, согласитесь, и сам не знаешь себе цену. Думаешь, оказал услугу, пустяк, мелочь. А потом получаешь благодаpность, и даже по тому, как оттягивает она твой каpман, понимаешь: э-э, бpат, а ты, оказывается не такой уж и пустяк. Не такой уж и таpакан, извиняюсь за выpажение. Ты тоже кое-чего стоишь. За высшую спpаведливость, господа! *(Выпивает вино.)*

Мушкетеpы, не пpитpонувшись к вину, ставят свои стаканы на стол, встают.

В это вpемя ХОЗЯИН пpиносит пеpвое блюдо. За ним несут еще и еще...

Мушкетеpы молча напpавляются к выходу.

 ХОЗЯИН. Куда же вы, господа? А кто будет все это есть? Кто будет за все это платить?!

 АТОС. И то и дpугое сделает милейший господин Бонасье.

 БОНАСЬЕ. Но... я...

Пауза.

Не сговаpиваясь, мушкетеpы снимают с себя все, что может пpедставлять какую-то ценность - цепочку, кольцо, даже пpяжку от пеpевязи, швыpяют на стол пеpед бакалейщиком и уходят.

\*\*\*

20 сцена.

 КАРДИНАЛ. Интересная, надо признаться, ситуация. Если послушать вас и Рошфора, то ни его люди, ни вы д'Артаньяна из Франции не выпускали. Рошфор несет всякую чушь, клянется честью, и я ему верю, поскольку она у него, представьте себе, имеется. Вы ничем, слава Богу, не клянетесь. Вам я должен верить и так. Что бы вы ни говорили. И чем более невероятные вещи прозвучат из ваших уст, тем больше я должен вам верить. Потому, что вам нет смысла врать. Вы служите не из корысти, не из любви к родине, не из идейных каких-то соображений. Вы служите из любви к искусству. И потому вам я должен верить больше, чем кому бы то ни было. Все так. Но я вам не верю. Первый раз с момента нашего знакомства.

МИЛЕДИ без сил падает в кресло.

КАРДИНАЛ словно бы не замечает этого.

В то, что ни один мужчина расстался из-за вас с жизнью - верю. Что сколько угодно дуэлей возникало из-за вас - верю. Что два моих гвардейца на далекой пристани потеряли покой от близости вашей - верю. И что повздорить могли, и заколоть друг друга в поединке - верю. Но что так оно и случилось на самом деле - не уговаривайте, не верю! А хотел бы. Ибо не в силах понять, что могло вам, с вашим умом, азартом и злобой, помешать убрать с дороги этого юнца? Ну, не романтические же чувства? *(Короткая пауза.)* Или?.. Да вы вставайте, вставайте, нет смысла дольше лежать. Я ведь, собственно, не жду от вас никакого ответа. Я люблю разгадывать загадки сам. Так что, оставим на время прошлое.

МИЛЕДИ садится.

А на будущее я приготовил вам другую роль. Д'Артаньян опасен. Я неискренен, называя его "каким-то юнцом". Он - бельмо на глазу, он - заноза в пятке. Он мешает каждому моему шагу. Сознательно, несознательно - не имеет значения. Он талантлив. И мне жалко терять его. По крайней мере, до поры до времени. А, стало быть, есть только один способ избавиться от такого пpотивника - сделать его своим стоpонником. И сделать это предстоит вам, миледи.

 МИЛЕДИ. Ваше преосвященство...

 КАРДИНАЛ. Да. Да...

 МИЛЕДИ. Однако... Есть обстоятельства, которые могут помешать этому плану.

 КАРДИНАЛ. А-а! Догадываюсь. Но неужели мне вам давать советы, как вскружить голову мужчине, чтобы он не видел других женщин, кроме вас...

 МИЛЕДИ. Речь не о женщинах, ваше преосвященство. *(Излишне горячо.)* Не думаете же вы, что эта простушка Бонасье может всерьез встать у меня на пути?!

 КАРДИНАЛ. *Я* так не думаю. Поскольку сегодня королеве посоветуют спрятать ее на время в отдаленном монастыре. В Бетюне. От мести этого чудовища - кардинала.

 МИЛЕДИ. Вы действительно чудовищно предусмотрительны. Но речь не о ней!.. Вы знаете, кем окружен этот ваш герой д'Артаньян?

 КАРДИНАЛ. Теперь он ваш, миледи.

 МИЛЕДИ. Он будет моим, если... Его друзья. Честное слово, лучше бы он дружил с беглыми каторжниками! Влияние этих троих на него безгранично. Он с подобострастием ловит каждое их слово и впитывает яд с жадностью губки. Он орудие в их руках. А они враги. Умные, коварные, беспощадные.

 КАРДИНАЛ. Миледи, вы говорите, как на суде инквизиции.

 МИЛЕДИ. Да! Потому, что предусмотрительность порою сочетается у вас с чудовищной слепотой.

 КАРДИНАЛ. Хм... Эта троица когда-то зарекомендовала себя храбрыми воинами, но давно уже, кроме регулярного пьянства и амурных приключений ни в чем не замечена. А из ваших речей они предстают какими-то исчадиями ада.

 МИЛЕДИ. Так и есть, ваше преосвященство, так и есть. Ну, вдумайтесь, кому и зачем могло понадобиться скрывать свои имена под какими-то собачьими кличками?

 КАРДИНАЛ. Портос, Арамис, Атос. Атос... Действительно какой-то дрессированный пудель!

 МИЛЕДИ. Ротвеллер! Свирепый ротвеллер, в любую секунду готовый вцепиться тебе в горло.

 КАРДИНАЛ. О! Да вы не любите собак.

 МИЛЕДИ. Ненавижу!

Пауза.

 КАРДИНАЛ. Вы, помнится, пpосили у меня бумагу? *(Садится, пишет, пpотягивает бумагу МИЛЕДИ.)*

 МИЛЕДИ *(читает).* "Все, что сделал пpедъявитель сего, сделано по моему пpиказанию и для блага госудаpства. 5 августа 1628 года. Ришелье."

21 сцена.

Все темные закоулки похожи друг на друга. Нечто подобное мы уже встречали в 11 сцене.

МИЛЕДИ и ГВАРДЕЕЦ.

 ГВАРДЕЕЦ. Значит, вы уж, ваша светлость, отвлеките потом его внимание. А то вдруг он и впрямь такой дьявол... Проткнет меня насмерть, и все тут. И пропали мои десять луидоров.

 МИЛЕДИ. Ну да, да. Мы же обо всем договорились.

 ГВАРДЕЕЦ. Нет, вы не подумайте, что я трус. Просто десять луидоров! Не хотелось бы тратить их на собственные похороны.

 МИЛЕДИ. Тихо! Он, кажется, идет! *(Начинает весьма органично отбиваться от "посягательств".)* Что вы себе позволяете, сударь!

 ГВАРДЕЕЦ. Я пока еще ничего не позволяю. Вот когда он подойдет поближе...

 МИЛЕДИ. Да вы, кажется, собирались поцеловать меня!? *(Пытается привлечь ГВАРДЕЙЦА к себе.)*

 ГВАРДЕЕЦ. Ну, да. Что-то в этом роде...

 МИЛЕДИ. Негодяй! *(Целует его.)*

 ГВАРДЕЕЦ *(восторженно)*. О-о! *(Получает пощечину.)* Это, пожалуй, чересчур...

 МИЛЕДИ. Своими грязными лапами! Мерзавец!*(Заставляет ГВАРДЕЙЦА обнять себя. Кричит.)* На помощь! Помогите! Боже, неужели на весь Париж не найдется ни одного мужчины! На помощь!

Появляется Д'АРТАНЬЯН.

 Д'АРТАНЬЯН *(обнажая шпагу)*. Эй, сударь, повернитесь ко мне. Я не могу не дать вам возможности достать шпагу, раз уж она болтается у вас на боку.

Начинается бой. ГВАРДЕЕЦ, теснимый Д'АРТАНЬЯНОМ, пытается убежать, но на пути у него МИЛЕДИ. Хватая его за руку со шпагой, она в то же время делает вид, что это ГВАРДЕЕЦ напал на нее.

 МИЛЕДИ. Да помогите же!

Д'АРТАНЬЯН одним прыжком оказывается рядом. В этот момент МИЛЕДИ так разворачивает ГВАРДЕЙЦА, что он фактически напарывается на шпагу Д'АРТАНЬЯНА и оседает на землю. Из его руки выкатывается монета.

Десять луидоров...

 ГВАРДЕЕЦ *(умирая)*. Дьявол... дьявол...

 Д'АРТАНЬЯН. Видит Бог, я не... *(Наконец-то может разглядеть МИЛЕДИ.)* Вы?!

 МИЛЕДИ. Какой кошмар!.. Этот подонок... Сударь, вы спасли меня...

 Д'АРТАНЬЯН. Мой долг, сударыня...

 МИЛЕДИ *(сбивчиво, как в бреду).* Так, вероятно, нельзя говорить... Только не отходите, нет! Да... Это грешно. Бог покарает меня за это. Но я... Да... Я была на волосок от бесчестья. А это пострашнее смерти. Стойте здесь, умоляю!.. Ужас, ужас... ничего, кроме тягучего холодного ужаса. Но когда вы коршуном бросились на него, я... я забыла все, я любовалась... Вы были... словно... Каждое движение... оно так... отзывалось во мне!.. Завораживало... Я не знаю... Это... это невозможно передать словами... Боже! Что я говорю! Сударь... сударь... *(Делает вид, что только сейчас начинает узнавать его.)* Так это... вы?!

 Д'АРТАНЬЯН. Незнакомка из Лувра...

 МИЛЕДИ. Господин... д'Артаньян?..

 Д'АРТАНЬЯН. Подвески. Корона русского царя... Я наговорил вам тогда...

 МИЛЕДИ. Нет. Это я вам... сейчас... Простите. Я так перепугалась!.. Умоляю, забудьте. Обещаете?

 Д'АРТАНЬЯН. Обещаю. Никогда не забывать ни единого слова. У меня хорошая память. Тогда вы пообещали мне встречу. И вот сейчас...

 МИЛЕДИ. Да...

 Д'АРТАНЬЯН. Что это? Не хочется думать, что просто случайное совпадение.

 МИЛЕДИ *(протягивая руки)*. Это не совпадение.

 Д'АРТАНЬЯН *(беря ее за руки)*. А что же?

 МИЛЕДИ. Это... судьба!

Сплетаются в жарких объятиях.

Затемнение.

На авансцене появляется ПЛАНШЕ.

 ПЛАНШЕ. Господин д'Артаньян! Господин д'Артанья-ан! Э-эй! Ау-у!.. Пропал хозяин. *(Уходит.)*

22 сцена.

Кабачок. АТОС, ПОРТОС и АРАМИС ожидают прихода Д'АРТАНЬЯНА. Ожидают, судя по огромному количеству пустых бутылок, очень давно.

Пауза.

 АТОС. Жаль... *(Долгая пауза.)* Жаль... Что-то происходит с нашим другом...

 ПОРТОС. Скорее всего он получил-таки свою благодарность и не может вырваться из ее объятий.

 АРАМИС. Браво, Портос! Это вы о Констанции Бонасье?

 ПОРТОС. Вы угадали.

 АРАМИС. Зато вы не угадали. У вас устаревшие сведения. Дворцовые сплетницы сообщают, что у д'Артаньяна новая пассия. Кстати, он сам уже упоминал о ней.

 АТОС. Как же мы давно не виделись... Хозяин!

ХОЗЯИН приносит еще вина.

 ПОРТОС. По-моему, Арамис, этот мальчик собирается побить все ваши рекорды.

 АРАМИС. Эти легенды, Портос, которые вы усердно распространяете по Парижу, давно уже никому не интересны.

 ПОРТОС. Ладно, ладно. Зато всем интересно, кто же эта новая избранница д'Артаньяна?

 АРАМИС. Ее зовут - леди Винтер. А вот кто она...

 ПОРТОС. Англичанка? Не слишком-то патриотично со стороны нашего гасконца.

 АТОС. Ох, уж эта мода на англичан... Леди Винтер... Леди Винтер...

 АРАМИС. Толком о ней никто ничего не знает. Вполне возможно, что она такая же англичанка, как мы с вами - русские. Слухов много, но ничего такого, что могло бы вселить в мою душу спокойствие и радость за нашего друга.

 АТОС. Господи, как же нас всех тянет в этот омут...

Появляется Д'АРТАНЬЯН. Взаимные приветствия.

Когда-то, на этом самом месте вы, помнится, упрекали нас в плохой дружбе. А сами?

 Д'АРТАНЬЯН. Я-а? Вас?! Никогда.

 АТОС. Нет, упрекали.

 ПОРТОС. А сами?

 Д'АРТАНЬЯН. Клянусь вам, друзья, я не изменял и никогда не изменю нашей дружбе.

 АРАМИС. Слова, слова...

 Д'АРТАНЬЯН. Я готов в любое мгновение подтвердить их делами! *(Выхватывает шпагу.)* Кому из вас нужна помощь?

 АРАМИС. Вам, дорогой мой.

 Д'АРТАНЬЯН. Но почему?!

 АТОС. Арамису по доброте душевной так показалось. Раз человек забывает старых друзей...

 Д'АРТАНЬЯН. Но я же говорю!..

 ПОРТОС. А нам нужны доказательства.

 Д'АРТАНЬЯН. Любые, какие вы пожелаете!

 АТОС. Лучшее доказательство дружбы - это откровенность.

 ПОРТОС. Неужели это сказали вы, дорогой Атос?

 АТОС. Но от меня никто не требовал доказательств. *(Пауза.)* А что? Это же замечательная игра. Давайте будем сегодня откровенны друг с другом. Если про нас действительно можно так сказать - друг с другом. Итак: от друзей нету тайн.

Пауза. Все смотрят на Д'АРТАНЬЯНА.

Вам нелегко начать. Ну, что же, начнем с нас. Господин Портос, вы готовы поверить нам свои тайны?

 ПОРТОС. Конечно! Я только не понял, что надо делать.

 АРАМИС. Исповедаться, сын мой.

 ПОРТОС. Ах, вот оно что... И я первый?

 АРАМИС. Конечно. По алфавиту. Вы ведь у нас единственный на "П".

 ПОРТОС. Действительно... *(Собирается с духом.)* Я беден, господа! *(С облегчением.)* Фу-у... Тот родовой замок, о котором я люблю рассказывать, состоит из четырех комнат под дырявой крышей. Вот. А еще я люблю... госпожу Кокнар. То-есть, я не знаю, люблю ли я госпожу Кокнар. Потому, что у нее богатый муж... старше нее... и мы... все время ждем... чтобы... ну....

 АРАМИС. Свершилась воля Господня?

 ПОРТОС. Вот-вот! Именно. *(Пауза.)* Все.

 АТОС. Прекрасно. Уж и не знаю, сумеет ли кто-нибудь перекрыть искренность Портоса. Теперь ваш черед, д'Артаньян. Если хотите, могу вам несколько облегчить задачу. Как она поживает?

 Д'АРТАНЬЯН. Кто?

 АТОС. Кажется, ее звали Констанция.

 Д'АРТАНЬЯН. Ах, Констанция! Я не знаю.

 АРАМИС. Что это: пример скрытности или откровения?

 Д'АРТАНЬЯН. Уверяю вас, господа, я правда не знаю. Она сейчас почти не выходит из Лувра, ее величество держит ее рядом с собой.

 ПОРТОС. Но уж благодарность-то ее, надеюсь, была более ощутимой, чем благодарность ее госпожи?

 Д'АРТАНЬЯН. Клянусь вам, друзья мои, нет! Она прелестна... Она желанна... Но она... недоступна. Она извела меня!

 ПОРТОС. Ах, вот оно что...

 АТОС. Ну что же, сказал лев, мы не догнали антилопу, придется съесть шакала.

 Д'АРТАНЬЯН *(вспыхнув)*. Это вы о чем?

 АРАМИС. Не горячитесь, друг мой. Все мы знаем, какое это трудное искусство - любить одну женщину, служить одной любви, преодолевая тысячи соблазнов.

 Д'АРТАНЬЯН *(задиристо)*. Не вам, Арамис, говорить об этом!

 АРАМИС *(принимая вызов)*. Не мне? А почему вы, собственно, в этом уверены, сударь?

 АТОС. Так. Кажется, пришла ваша очередь, Арамис. Хозяин!..

 АРАМИС. Ну, что ж... Извольте. *(Выпивает стакан до дна.)* Легче всего люди верят в то, во что хотят верить. Пусти сегодня Портос слух, что прошлой ночью этот любвеобильный Арамис посетил двадцать пять известных при дворе особ, завтра об этом с самым серьезным видом будет шептаться весь Париж. Только количество дам возрастет до пятидесяти. Ну, что ж, меня это устраивает. Даже если среди пятидесяти и промелькнет имя той единственной...

 ПОРТОС. Единственной?!

 АРАМИС. Да! Представьте себе, да. Все знают эту даму, и вы, друзья, тоже. Но в отличие от госпожи Кокнар, муж ее - цветущий молодой человек. Да и положение ее в обществе столь высоко, что питать какие-то иллюзии бедному мушкетеру по меньшей мере глупо. Лучшее, что мог бы сделать он - это остановиться в самом начале. Забыть обо всем, и посвятить себя служению Богу, о чем наш мушкетер мечтал с детства. Но чувства его были столь сильны... да и она имела несчастье ответить на эти чувства... Словом, вскоре ей пришлось умолять его, поберечь ее честь и репутацию.

Он был готов на все, кроме одного - оставить ее было выше его сил. И тогда он вспомнил слова одного мудреца: где лучше всего спрятать дерево? - В лесу.

 ПОРТОС. О! И кто же это сказал?

 АТОС. Его величество наверняка уверен, что он. Продолжайте, Арамис.

 АРАМИС. Да что тут продолжать... Я просто не опровергаю слухи. Вернее, я опровергаю их с тем, чтобы любой сплетник лишь утвердился в своем мнении. Я стараюсь быть убедительным...

 ПОРТОС. И до каких пределов вы доходите в этом стремлении?

 АРАМИС. Моя любовь, сударь - мне судья и цензор!

 АТОС. Любовь... С этим словом на устах легко обманывать особ женского пола. И самих себя. Но только стоят ли они таких наших жертв?

 ПОРТОС. Атос, это вы уже начали исповедь?

 АТОС. Исповедь? Ах, исповедь... Извольте. Только должен вас огорчить - у Атоса нет никаких тайн. Днем я постоянно на ваших глазах, придите ко мне ночью - и вы наверняка застанете меня в компании пары бутылок бургундского. У Атоса *действительно* нет тайн. И потому я расскажу вам историю другого человека. Поверьте, у меня есть полное право поведать ее вам. Звали этого человека граф де Ла Фер. *(Выпивает стакан вина.)* Итак, господа, граф де Ла Фер женился на хорошенькой девушке. Он был невероятно молод и невероятно влюблен. Он даже не помнил, как все произошло в их первую ночь - в их брачную ночь. Он был опьянен! Потом... Потом она продолжала дарить ему блаженные минуты, ради которых молодость забывает все на свете. Граф потакал любым ее прихотям, и лишь одна из них доставляла ему огорчение - в минуты близости она предпочитала темноту. Он приписывал это ее скромности... *(Выпивает.)* Однажды случилось то, что рано или поздно должно было случиться. К графу заехал старый друг его отца - судейский из Авиньона. Когда юная жена зашла в гостиную, ей вдруг стало плохо и слуги проводили ее в спальню. "Кто эта женщина?" - поинтересовался судейский. Повинуясь непонятному чувству граф солгал: "Это новая служанка, она в доме несколько месяцев." "А не из Авиньона ли она приехала в ваши места?" "Да, я слышал, что она родом откуда-то с юга." "Впредь будь осторожнее при подборе слуг, - сказал судейский. - Года два назад после длинного разбирательства мы заклеймили эту девчонку." *(Пауза.)* Несмотря на юный возраст, жена графа оказалась скопищем пороков. При этом она была незаурядна. Ее брали на содержание, но ей удавалось создать впечатление, что это она осчастливила избранника. По сути дела ее передавали с рук на руки, но казалось, будто она сама уходит, гордо хлопнув дверью. Она никогда не задерживалась подолгу в одном доме. А в промежутках не гнушалась и самым откровенным и быстрым видом заработка. Но и это она делала с таким азартом и какой-то роковой страстью, словно мстила всем мужчинам, начиная с Адама... Граф не помнил, как гость уехал. В безумии ворвался он в спальню супруги, сорвал с нее платье и... на плече ее красовалось позорное клеймо. В виде лилии...

Пауза.

 ПОРТОС. И что с ним стало, с графом?

 АТОС. Он погиб. У старого пруда в парке нашли его шляпу и шпагу. Молва говорит, что той же ночью белые лебеди оставили пруд и никогда на него больше не возвращались. *(Пауза.)* Выпьем, друзья. Давайте, д'Артаньян, выпьем за трезвость...

 ПОРТОС. А мы ведь опять не поели!

 АТОС. Ничего, дружище. В этот раз важнее было выпить...

АТОС, ПОРТОС и АРАМИС растворяются в темноте. Остается Д'АРТАНЬЯН в слабом луче света.

23 сцена.

Д'АРТАНЬЯН один.

 Д'АРТАНЬЯН. Опять... Я все время ловлю ваш ускользающий след. Даже приходя на час раньше, я все равно прихожу на мгновение позже. Колышется портьера, воздух пропитан еще вашим запахом - но вас уже нет. И бесполезно бежать за вами. Какая-то тайна. Тайна. Тайна! Все вокруг полно намеков, предостережений. Но никто не сказал правды. Я и сам постоянно чувствую холодок опасности, но не знаю откуда она исходит. Я не хочу знать, откуда она исходит! Не хочу! *(Пауза.)* Все двоится, троится, как в разбитом зеркале. Не угнаться, не уследить. Рассыпаются простые вещи, теряют смысл простые слова. Дружба. Долг. Любовь... Любовь, любовь, лю-бовь, лю-бовь, лю...

 МИЛЕДИ *(появляясь за спиной Д'АРТАНЬЯНА)*. ...бовь.

 Д'АРТАНЬЯН. Вы здесь?

 МИЛЕДИ. Лю-бовь. Вы правда верите в любовь, д'Артаньян?

 Д'АРТАНЬЯН. А вы разве - нет?

 МИЛЕДИ. Одно время верила.

 Д'АРТАНЬЯН. Давно?

 МИЛЕДИ. Ужасно давно... А еше... последние две недели.

 Д'АРТАНЬЯН *(страстно обнимая ее)*. Вы - здесь! Вы, наконец-то...

 МИЛЕДИ *(сначала отвечает на ласки, затем неожиданно сильно и резко отталкивает его).* Уйдите! *(Почти кричит.)* Слышите, уйдите от меня! Бегите от меня прочь! Как от чумы! Как от смерти!

 Д'АРТАНЬЯН. Что с вами?

 МИЛЕДИ. Заклинаю вас. Оставьте меня. Вы молоды, у вас впереди настоящая любовь и, скорее всего, не одна. А я... Бегите!

 Д'АРТАНЬЯН. Боже, о чем вы? Объяснитесь же.

 МИЛЕДИ. Наивный, глупый, упрямый ребенок. Тянется к свече, потому что не знает, что огонь несет боль. Страшную боль! Хочешь знать, как это бывает в жизни? Изволь. Я расскажу тебе поучительную историю. Историю одной женщины. Пусть это будет моя сестра. Нет, пусть это будет твоя сестра. Дочь твоего отца, и она приходит к тебе и говорит тебе: когда я была еще молода, говорит она, и, к несчастью, очень красива, меня завлекли в западню, но я устояла. Против меня умножили козни - я устояла. Мне многое сулили за мою любовь, но я не могла торговать собой. Тогда, не сумев купить мою душу, захотели навсегда осквернить мое тело. И вот, однажды вечером, решили сломить мое упорство...

 Д'АРТАНЬЯН. Но кто?

 МИЛЕДИ. Однажды вечером мне в воду примешали сильное усыпляющее средство. Едва окончила я свой ужин, как почувствовала, что впадаю в какое-то оцепенение. Смутный страх овладел мною, и я старалась побороть сон. Я встала, хотела кинуться к окну, но ноги отказались мне повиноваться. Я протянула руки, пыталась заговорить, но произносила что-то нечленораздельное. Я ухватилась за кресло, чувствуя, что сейчас упаду, но вскоре эта опора стала недостаточной для моих ослабевших рук, я упала на колени. Хотела молиться, язык онемел. Господь, без сомнения, не видел меня в тот вечер, и я свалилась на пол, одолеваемая сном, похожим на смерть. Обо всем, что произошло во время этого сна, и о том, сколько времени он длился, я не сохранила никакого воспоминания... И вдруг, продолжает свой рассказ твоя сестра, вдруг заскрипела дверь и я невольно вздрогнула. Это был тот самый человек, который преследовал меня уже целый год, который поклялся обесчестить меня, и при первых словах которого я поняла, что в прошлую ночь он исполнил свое намерение.

 Д'АРТАНЬЯН. Кто, кто он?

 МИЛЕДИ. Он думал, что достаточно ему было одержать надо мной эту победу, чтобы все было решено. Он пришел в уверенности, что я соглашусь признать мой позор, раз позор этот свершился. Он пришел предложить мне свое богатство взамен любви. Когда же я вновь отвергла его предложение, что-то вдруг изменилось в его поведении. "Я не из тех тиранов, - сказал он, - которые удерживают женщину силой. Завтра вы будете на свободе." Он издевался надо мной. Упивался своей властью. "Вы вернетесь ко мне сами,"- он был убежден, что я никогда не решусь признаться в своем бесчестии.

 Д'АРТАНЬЯН. Кто? Имя?..

 МИЛЕДИ. Но он был чересчур самоуверен. Желание мести мое было слишком велико. Я готова была нанести ответный удар даже ценой собственного позора. Но мне бы нужно было молчать, а я... "Как только я выйду отсюда, - сказала я, - я все расскажу, расскажу о насилии, которое вы надо мной учинили, как вы держали меня в плену. Вы высоко поставлены, сударь, но трепещите - над вами есть король, а над королем - Бог!" Он понял, что я говорю правду. "Даю вам на размышление еще один день, -сказал он таким угрожающим голосом, какого я еще не слышала у него. - И знайте, если вы по-прежнему будете мне угрожать, у меня есть средство закрыть вам рот." Я собрала остаток сил и расхохоталась в ответ на его угрозу. Он понял, что между нами вечная война... На следующий вечер он вошел ко мне в сопровождении какого-то человека в маске. "Итак, вы упорствуете?" - спросил он. "Клянусь перед Богом, - ответила я, - я призову весь свет в свидетели вашего преступления, и я буду призывать до тех пор, пока не найду мстителя." "Вы - публичная женщина, - заявил он громовым голосом, - и вы подвергнетесь наказанию, налагаемому на подобных женщин. Палач, делайте свое дело," - приказал он человеку в маске. Палач схватил меня, повалил на пол, сдавил в своих руках. Я задыхалась от рыданий, взывала к Богу, который не внимал моей мольбе... и вдруг я испустила отчаянный крик боли и стыда - раскаленное железо, клеймо палача впилось в мое плечо...

 Д'АРТАНЬЯН. Чудовищно... Чудовищно.. И что с ней... что с ней стало?..

 МИЛЕДИ. Идите сюда.

Д'АРТАНЬЯН делает неуверенный шаг.

Страшно? Все еще хотите знать правду?

Д'АРТАНЬЯН делает еще один шаг.

*(Срывает с себя верхнюю часть платья, на обнаженном плече Д'АРТАНЬЯН видит клеймо в форме лилии.)* Вот так, мой друг. А теперь - ступайте.

 Д'АРТАНЬЯН *(тихо)*. Кто он? Назовите мне имя этого негодяя.

 МИЛЕДИ. Неужели вы все еще хотите услышать его?

 Д'АРТАНЬЯН. Вы искали мстителя, вы нашли его.

 МИЛЕДИ. Не горячитесь, мой мальчик.

 Д'АРТАНЬЯН. Я требую, чтобы вы назвали его имя!

 МИЛЕДИ. И вы... вы можете поклясться, что отомстите ему, кем бы он ни был?

 Д'АРТАНЬЯН. Сударыня!..

 МИЛЕДИ. Я не требую у вас этой клятвы. Не спешите! *Кем бы он ни был*?

 Д'АРТАНЬЯН. Клянусь!

 МИЛЕДИ. Ну, что ж... Его настоящее имя - граф де Ла Фер.

 Д'АРТАНЬЯН. Граф де Ла Фер...

 МИЛЕДИ. Конечно... Вам известно это имя.

 Д'АРТАНЬЯН. Но... *(С надеждой.)* Но ведь он... умер, верно?

 МИЛЕДИ. Я тоже так считала... До тех пор, пока недавно не встретилась с ним лицо к лицу.

 Д'АРТАНЬЯН *(обреченно)*. И кто же он теперь?..

Стук в дверь. Оба вздрагивают. МИЛЕДИ судорожно пытается привести себя в порядок. Стук повторяется. Д'АРТАНЬЯН медленно идет к двери и после третьего стука осторожно приоткрывает дверь. Появляется физиономия ПЛАНШЕ.

 Д'АРТАНЬЯН. Черт побери!..

 ПЛАНШЕ. С каждым разом, сударь, искать вас становится все труднее и труднее.

 Д'АРТАНЬЯН *(не давая войти в комнату)*. Однако, ты, как назло, все лучше и лучше справляешься с этим. Я же просил тебя, не беспокоить меня, пока...

 ПЛАНШЕ. ...не случиться чего-нибудь сногсшибательного. Уверяю вас, сударь, я едва устоял на ногах. Письмо! От нее!

 Д'АРТАНЬЯН. От кого?

 ПЛАНШЕ. Ну, от нее...

 Д'АРТАНЬЯН. Откуда ты знаешь?

 ПЛАНШЕ. Я плохо разбираю буквы без очков... Но запах, сударь! Да и человек, передавший письмо господину Атосу, так прямо и сказал: от Констанции Бонасье. *(Отдает письмо Д'АРТАНЬЯНУ.)*

 МИЛЕДИ. Проклятье!

 Д'АРТАНЬЯН *(не в силах оторвать взгляд от письма)*. Констанция...

 МИЛЕДИ. Мерзавка!

 Д'АРТАНЬЯН *(руки сами вскрывают письмо)*. Констанция... *(Читает.)* "Я знаю, вы там сбились с ног в поисках меня... Мне трудно объяснить вам, сударь, как я решилась написать вам это письмо..."

 МИЛЕДИ. Нет, ты уйдешь с моего пути! Дрянь! Дрянь!..

 Д'АРТАНЬЯН *(читает)*. "... для моей же безопасности, но..." Так. "Монастырь кармелиток в Бетюне"... Бетюн... Шесть часов от Парижа. *(Комкает письмо, прячет в карман.)* Сударыня! *(Озирается.)* Сударыня! *(В растерянности.)* Где же вы?

МИЛЕДИ исчезла.

 ПОРТОС *(появляясь на пороге).* Мы здесь.

 АТОС. Только не убивайте сразу Планше. Он нам не сказал ни слова. И найти вас мы смогли лишь осторожно следуя за ним по пятам.

 АРАМИС. Мы сочли своим долгом предупредить вас, что вновь отправляемся навестить своих родственников. Им опять стало хуже.

 Д'АРТАНЬЯН. Как, опять?

 АРАМИС. Увы...

 Д'АРТАНЬЯН. И опять на север Франции?

 АРАМИС. Да, там, знаете ли, есть такое местечко Бетюн...

 Д'АРТАНЬЯН. Бетюн?!

 ПОРТОС. Да. Мы, собственно, уже отправились было в путь, но потом подумали, а вдруг у вас тоже кто-нибудь приболел? И вы надумаете составить нам комапнию?

Пауза.

 Д'АРТАНЬЯН. Друзья... Вы... *(Смущенно и с благодарностью обнимает ПОРТОСА и АРАМИСА.)*

АТОС. Мы из-за вас и так сильно задержались. С Богом?

 Д'АРТАНЬЯН *(взглянув на АТОСА)*. С Богом!

24 сцена.

Монастыpь в Бетюне. КОНСТАНЦИЯ одна в своем обычном платье.

 КОНСТАНЦИЯ *(обращается к Богу).* Я, конечно, виновата, Господи, но ведь люди куда выше и благороднее меня тоже совершают такое, Господи. Я видела любовь. Запретную любовь двух людей... Великих. Они даже ближе к Тебе, чем ко мне. Какие у них были глаза! Какие лица! Какие слова они говорили! Настоящие слова... "Лучшая политика - это искpенность чувств, это пpостота отношений между людьми, не пpикpытая уpодливой маской госудаpственной целесообpазности. Это душевный поpыв. Это пpавда, сказанная в ущеpб собственному благополучию. Лучшая политика - это политика, pожденная любовью..." Конечно, я понимаю, что это грех, Господи, но какие у них были глаза!..

 МИЛЕДИ *(неожиданно появившись в монашеском одеянии с небольшим гляняным кувином в руках).* Первый раз в жизни слышу такую молитву.

 КОНСТАНЦИЯ. Ой!.. Это не молитва... Просто в этих стенах как-то... Простите, сестра...

 МИЛЕДИ. Нет-нет! Наоборот. Ваши слова звучали так искренно. КОНСТАНЦИЯ. Я ужасная грешница! Правда.

 МИЛЕДИ. Быть может, вы преувеличиваете?

 КОНСТАНЦИЯ. Нет, что вы! Попав сюда, я так ясно поняла это. И мне вдруг стало страшно. Мне показалось, что я отсюда никогда больше не выйду. Что не увижу его... Ну, вобщем, одного молодого человека...

 МИЛЕДИ *(гладя КОНСТАНЦИЮ по руке).* Продолжайте, продолжайте.

 КОНСТАНЦИЯ. Я там никогда не позволяла себе... в отношении него... Я старалась не давать ему никаких особых надежд... У меня муж. *(Пауза.)* Не знаю, надолго бы меня хватило? Я постоянно думала только о нем, слышала его голос, чувствовала его руки у себя на груди... Но никогда ничего ему не говорила. А здесь, когда мне вдруг стало страшно, я взяла и написала ему письмо. Такое откровенное! Боже мой, сестра, я в краску впадаю, как только представлю себе, что он его прочел... Что делать? Что мне теперь делать? А?

 МИЛЕДИ. Вы говорили об этих стенах. Вы ведь не зря тут оказались. Господь привел вас сюда. Так и оставайтесь здесь. Эти одежды остужают страсть. Труд смиряет плоть. Душевное равновесие, покой...

 КОНСТАНЦИЯ. Покой, равновесие, да... А на самом деле только и жду, когда моя госпожа заберет меня отсюда!

 МИЛЕДИ. Так идите же! Сейчас, и не ждите ничего! Идите, пока не поздно. Вы молоды, красивы. Заведите себе десяток любовников. Кружите им головы. Водите за нос мужа. Берите от них все, давая им только кончик своего мизинца. И среди них растворится этот ваш избранник... недостойный вас, готовый, поверьте уж, изменить вам с первой же...

 КОНСТАНЦИЯ. Нет!!!

 МИЛЕДИ. Да!

 КОНСТАНЦИЯ. Нет.

 МИЛЕДИ. Значит... все так серьезно?

 КОНСТАНЦИЯ. Очень!

 МИЛЕДИ. Ну, что ж... Я принесла вам нашего монастырского вина. Выпейте. Может быть, оно поможет вам обрести покой... *(Наливает.)*

КОНСТАНЦИЯ выпивает. МИЛЕДИ выходит.

 КОНСТАНЦИЯ *(вслед)*. Спасибо, сестра.

 Вpывается д,Аpтаньян. Буpное объяснение.

 -Вы опять молчите. Дождусь ли я от вас когда-нибудь слов любви?! - Подхватывает падающую на пол Констанцию.

 -Боюсь, что уже никогда! - Появляется миледи и пpиказывает гваpдейцам аpестовать д,Аpтаньяна.

 По какому пpаву? А по такому, и миледи пpедъявляет "индульгенцию" каpдинала.

 Д,Аpтаньян выхватывает шпагу. Начинается поединок, котоpый пpеpывается появлением стpанного человека в капюшоне, пpинесшего миледи букет цветов.

 -Лилии... - вздpагивает миледи.

 -А чего же вы хотели, судаpыня? - Откинут капюшон. Это Атос.

 Появляются Поpтос и Аpамис.

 Суд над миледи и пpощание с Констанцией.

25 сцена.

У Ришелье. РИШЕЛЬЕ и РОШФОР вдвоем.

 РИШЕЛЬЕ. Ну вот... Я потерял единственного достойного союзника. Теперь у меня остался только достойный противник. Ради Бога, Рошфор, молчите! Я говорю сейчас не для того, чтобы вы отвечали. Да, я потерял самого, может быть, надежного... Чуть было не сказал - друга. Но между нами не было и тени дружбы. Скорее, уж мы не любили друг друга. Именно так - НЕ любили. Забавно. Пожалуй, единственное из всех известных чувств - мы питали друг к другу взаимное уважение. Она была надежна. Она не служила за деньги. Она получала их, но они не были для нее главным. Поэтому ее нельзя было перекупить. Она не служила мне лично, поэтому вряд ли уместно говорить о верности... С ее красотой она не стремилась быть на виду - это удобно было использовать. Она как магнит вытягивала из мужчин все их тайны. Она была полезна. Помощник? Нет. Ведь мы же не делали общего дела. Она делала что-то свое. А я так и не узнал, что именно. Для чего? Для кого? Она была хороша собой... Хитра. Умна. И вдруг так... Эмоции! Банальная ревность! Бросить все! Раскрыться! Подставить себя под удар! Не может быть, Рошфор! Не должно так быть!

 РОШФОР. Женщина непредсказуема...

 РИШЕЛЬЕ. Ну, я же просил вас молчать! То, что вы называете непредсказуемостью на самом деле - три возможных варианта поведения, которые можно и нужно предвидеть. Ну, четыре. А если вы начнете брать женскую непредсказуемость в расчет, то тогда же вообще ничего нельзя рассчитать! *(Кричит.)* Чушь! Чушь! Чушь!.. Я не знал мотива. Я просто не знал мотива. Моя жестокая ошибка - я не удосужился докопаться до сути. Я первый раз доверился ощущениям. Отложил на потом. Я зевнул. И потерял крупную фигуру в этой партии. *(Пауза.)* Но партию я выиграю все равно. Зовите мушкетеров, Рошфор.

РОШФОР приводит Д'АРТАНЬЯНА, АТОСА, ПОРТОСА и АРАМИСА. Поклон.

Я надеюсь, господа, мне не нужно вам долго объяснять, *какое* преступление вы совершили. Я отношусь к вам с большим уваженем и надеюсь, не услышу от вас оправдательных речей. Ибо вашему поступку нет оправданий, а вину за него можно смыть только кровью. Да. Только кровью. Сдайте ваше оружие, господа.

РОШФОР забирает шпаги АТОСА, ПОРТОСА и АРАМИСА. Д'АРТАНЬЯН не спешит расставаться со своей.

 Д'АРТАНЬЯН. А если бы подобный поступок мы совершили выполняя ваше распоряжение, господин кардинал?

 КАРДИНАЛ. Тогда бы вы были удостоены награды. Но я не давал такого распоряжения?

 Д'АРТАНЬЯН *(достает бумагу, читает)*. "Все, что сделал пpедъявитель сего, сделано по моему пpиказанию и для блага госудаpства. 5 августа 1628 года. Ришелье."

 КАРДИНАЛ. Вот оно что! Это меняет дело.

 Д'АРТАНЬЯН. Нет, ваше преосвященство, это не меняет дела. *(Рвет бумагу.)*

 ПОРТОС. Он... порвал бумагу?!

 АРАМИС. Он вернул нам право самим отвечать за свои поступки.

 КАРДИНАЛ. Это меняет дело. Возвратите им оружие, Рошфор. Все свободны, а вы Д'Артаньян, останьтесь. *( Пауза.)* Я же сказал: вы свободны, господа.

 АТОС. Мы слишком долго были свободны, ваше преосвященство. И немножко устали от праздности.

 КАРДИНАЛ. Ну, что ж... Сегодня я подпишу указ о награждении всех вас серебряным крестом...

 АРАМИС. Но ведь это орден за военные заслуги...

 КАРДИНАЛ. Совершенно верно. И очень почетный. Если мне память не изменяет, за последние много лет им было награждено всего пять человек.

 АТОС. И, кажется, все пять посмертно?

КАРДИНАЛ пожимает плечами. Пауза.

 КАРДИНАЛ. Может быть, у вас есть какие-нибудь просьбы, желания, господа?

МУШКЕТЕРЫ переглядываются.

 ПОРТОС. Мне кажется, друзья, мы так и не сумели как следует пообедать.

 КАРДИНАЛ. О-о! За этим дело не станет. Где бы вы предпочли, чтобы вам накрыли стол?

 АТОС. Разве теперь это имеет какое-то значение?

 КАРДИНАЛ. В таком случае пусть это произойдет... на бастионе в Ла-Рошели. Под королевским штандартом. Который вы же там и водрузите. *(Смотрит на мушкетеров.)* Но держу пари, вы не продержитесь там и до второй перемены блюд.

 АТОС. Мы принимаем вызов, ваше высокопреосвященство. После десерта мы осушим по стаканчику хереса за ваше здоровье.

 КАРДИНАЛ. Не смею вас больше задерживать, господа.

МУШКЕТЕРЫ с поклоном выходят.

Ну, что же, Рошфор, смерть четырех героев на бастионе - разве это плохой повод для удара по гугенотам?

26 сцена.

 Обед-мечта на бастионе в Ла-Рошеле.

 Наконец-то мушкетеpам удается вкусно поесть.

 Их тосты - это слова о чести. Честь Фpанции? О, это что-то недоступное пониманию. Слишком неконкpетно. Есть честь господина д,Аpтаньяна. Есть честь Атоса, Поpтоса, Аpамиса. А если к ним пpисовокупить честь милейшего Планше и всех тех, кто смотpит сейчас на них и пpинимает pешение, бежать или, напpотив, идти в наступление... Впpочем, может быть это и есть - честь Фpанции?..

 Не известно, сколько им надо здесь пpодеpжаться, чтобы выигpать сpажение. Да и возможно ли его выигpать? (Кстати, пpотивник заходит спpава...) Но, чтобы выигpать паpи, осталось пpодеpжаться всего соpок минут. (Кстати, пpотивник заходит слева...) А выигpать паpи - это дело чести! (Нас, кстати, окpужили.)

 Ваше здоpовье, господа! К бою!

 Михаил БАРТЕНЕВБэкингем: конфликт между личным и общественным. "Истоpическая необходимость" Между абстpактной целесообpазностью и гос. выгодой и личной поpядочностью. И позиция каpдинала - все фигуpы должны ходить, как им пpедписано.

 Поpтос - вынужден от бедности ждать смеpти мужа своей пpестаpелой любовницы. Когда он умиpает - pастеpян, его мучает совесть. Отказать настыpной даме не может и пpедпочитает умеpеть на бастионе, чем жениться на деньгах.

 Аpамис - pаздвоение. Между любовью к очень знатной и замужней г-же де Шевpез и тяге к служению Богу. В pезультате вpучает себя Господу, идя на бастион: либо Он пpизовет его к себе, либо оставит жить, благословив на дальнейшие любовные подвиги.

Когда, все-таки, начата осада Ла Рошели?

 КАРДИНАЛ. Ей не посчастливилось оказаться в водовоpоте большой политики.

 БОНАСЬЕ. Только этого мне не хватало!

 КАРДИНАЛ. Вам, веpоятно, пpиходилось слышать от вашей жены имя геpцога Бэкингема?

 БОНАСЬЕ. Да, судаpь. Паpу pаз Констанция упоминала его.

 КАРДИНАЛ. Так вот, пpедставьте, этому англичанину удалось вскpужить голову ее величеству. Чтобы использовать ее стpасть во вpед Фpанции!

 БОНАСЬЕ. Боже мой!

 КАРДИНАЛ. И мы должны помочь ей.

 БОНАСЬЕ. Фpанции?

 КАРДИНАЛ. Да. И ее коpолеве. А заодно и вашей очаpовательной супpуге.

 БОНАСЬЕ. Я и так во всем стаpался ей помогать. Даже иногда мыл посуду.

 КАРДИНАЛ. О, это похвально. Но на сей pаз одному вам не спpавиться. Вашу жену окpужают вpаги. И чтобы спасти ее, я должен знать о каждом ее шаге. О каждом, вы понимаете меня?

 БОНАСЬЕ. Но, судаpь...

*(напевает).*

Любовь бывает разной -

И пламенной и праздной,

Парадной, будуарной и постельной,

Безудержной и пресной,

Духовной и телесной,

Но чаще, разумеется, смертельной.

Но очень многих - се ла ви! -

Смерть поджидает без любви,

Выходит, всех нас ждет одно и то же.

Так может, лучше, чем болеть,

Взять, и красиво умереть,

Взять, и красиво умереть

На дамском ложе?

На пол-пути,

В расцвете сил,

В расцвете лет!

А почему бы, собственно, и нет?